

Memorias

II SEMINARIO IBEROAMERICANO de
ESTRATEGIAS de PROMOCIÓN LECTORA

LA LECTURA en la PRIMERA INFANCIA



Girándula

ASOCIACIÓN ECUATORIANA
DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

iBbY
ECUADOR

OEI



World Vision



Fundación
Telefónica
Movistar



chacana
editorial



manthra
comunicación



**MEMORIAS II SEMINARIO IBEROAMERICANO
DE ESTRATEGIAS DE PROMOCIÓN LECTORA**

LA LECTURA en la PRIMERA INFANCIA

**16 al 19 de mayo de 2023
formato virtual**

Las opiniones expresadas en este documento, que no ha sido sometido a revisión editorial, son de exclusiva responsabilidad de los autores y pueden no coincidir con los de la organización.

© Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y Girándula, IBBY Ecuador, edición electrónica, 2023.

Esta publicación debe citarse como: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y Girándula, IBBY Ecuador, "Memorias Seminario Internacional Estrategias de la Promoción Lectora en Iberoamerica", Quito. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y Girándula, IBBY Ecuador, 2023.

La autorización para reproducir total o parcialmente esta obra debe solicitarse a la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, oficina técnica de Ecuador, correo.ecu@oei.int. Los Estados miembros de la OEI y sus instituciones gubernamentales, pueden reproducir esta obra sin autorización previa. Solo se les solicita que citen la fuente e informen a la OEI de tal reproducción.

Este documento fue elaborado en el marco de la alianza entre la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil, Girándula, filial del IBBY en el Ecuador, para llevar a cabo el Segundo Seminario Iberoamericano de Estrategias de la Promoción Lectora celebrado entre el 16 y el 19 de mayo de 2023

Cómite organizador

Por parte de OEI:

Sara Jaramillo Idrobo (*directora*)

Meliza Bravo

Sebastián Concha Villanueva

Por parte de Girándula:

Leonor Bravo Velásquez (*presidenta*)

Juana Neira Malo

OEI



Girándula

ASOCIACIÓN ECUATORIANA
DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

IBBY
ECUADOR



Tabla de Contenido

CHARLA INAUGURAL - Lectura en la primera infancia: la construcción del mundo.....	12
EJE TEMÁTICO I: la lectura en la primera infancia.....	16
CONVERSATORIO - ESTADO DE LA PROMOCIÓN LECTORA EN IBEROAMÉRICA	16
EJE TEMÁTICO II: experiencias de la promoción lectora en la primera infancia.	18
EJE TEMÁTICO III: La importancia de la promoción lectora en la primera infancia	19
CHARLA MAGISTRAL - ¿QUÉ LEEN LOS QUE AÚN NO LEEN?.....	22
EJE TEMÁTICO I: Poesía, juego y expresión corporal en la construcción de la identidad en la primera infancia	26
CONVERSATORIO - CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD EN LA PRIMERA INFANCIA A TRAVÉS DE LA POESÍA, EL JUEGO Y LA EXPRESIÓN CORPORAL	26
EJE TEMÁTICO II: Experiencia de mediación lectora en la primera infancia a través de la poesía, el juego y la expresión corporal.	28
¿Cómo crees que sería el trabajo para acercar una determinada interpretación o versión de un texto a la primera infancia?.....	28
EJE TEMÁTICO III: Importancia de la poesía, el juego y la expresión corporal en la construcción de la identidad en la primera infancia.	29
¿Cómo participan los padres, las madres, las abuelas y toda la familia en la experiencia que brinda Titarú?.....	29
CHARLA MAGISTRAL - LA CANCIÓN, PUERTA DE ENTRADA A LA LITERATURA	33
Conclusiones	36
EJE TEMÁTICO I: Bibliotecas y primera infancia	38
CONVERSATORIO - BIBLIOTECAS PARA LA PRIMERA INFANCIA.....	38
EJE TEMAÁTICO II: Experiencias de promoción lectora para la primera infancia en entornos bibliotecarios	41
Teniendo en cuenta las reflexiones que se han hecho sobre el vínculo entre las bibliotecas y la primera infancia, ¿pueden compartirnos algunas experiencias sobre promoción lectura con los que hayan estado vinculadas?	41
EJE TEMÁTICO III: Importancia de la biblioteca para promover la lectura en la primera infancia	43
EJE TEMÁTICO I: Planes nacionales de lectura y primera infancia	45
CONVERSATORIO - ¿CÓMO LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA EN LA PRIMERA INFANCIA SE INCLUYE EN LOS PLANES NACIONALES DE LECTURA?.....	45

EJE TEMÁTICO II: Experiencias de promoción lectora para la primera infancia en los Planes Nacionales de Lectura	48
EJE TEMÁTICO III: La importancia de la promoción lectora para la primera infancia desde los Planes Nacionales de Lectura	50
CHARLA MAGISTRAL - "FORMACIÓN DOCENTE EN PROMOCIÓN LECTORA PARA LA PRIMERA INFANCIA"	52
TERCER EJE TEMÁTICO - CIRCUITOS DE CIRCULACIÓN Y DIFUSIÓN DE LITERATURA INFANTIL EN IBEROAMÉRICA	58
Experiencia en la edición de Literatura Infantil y Juvenil y sus retos	61
LA ACTUALIDAD DE LOS MERCADOS DE LITERATURA INFANTIL EN IBEROAMÉRICA	64
CHARLA MAGISTRAL - "INVESTIGAR SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DESDE IBEROAMÉRICA"	69

La organización del II Seminario Iberoamericano de Estrategias de Promoción Lectora. La Importancia de la Lectura en la Primera Infancia fue un desafío que permitió reflexionar sobre los diversos aspectos que surgen de la tarea de acercar la cultura escrita a aquel grupo etario que está recién comenzando a desarrollar la capacidad de lenguaje. Junto con el amar, esta habilidad es para Humberto Maturana lo que nos constituye como humanos, ya que deviene en la aparición del fenómeno de la consciencia con respecto a lo que somos, tanto en el plano individual como social. Si atendemos con atención a las implicancias que tiene esta idea para nosotros, mujeres y hombres, en nuestra vida comunitaria, se evidencian diversos retos, siendo uno de los más relevantes el de que nuestros niños y niñas puedan comprender críticamente el mundo a través de, quizás, la única herramienta que le puede dar orden: la palabra.

En este punto, la OEI tiene la convicción de que la literatura tiene un rol protagónico en la tarea de incitar la adquisición del lenguaje en la primera infancia. Creemos, también, que este potencial va mucho más allá: las artes literarias, si se promueven desde la gestación, tienen la facultad de generar una experiencia estética, que, además de goce, brinda la posibilidad de distanciarnos para vernos a nosotros mismos en relación con otras posibles vidas, las de las demás personas que conforman nuestra comunidad; se fomenta, entonces, la empatía. Por todo esto, se ha procurado plantear un evento que aborde esta necesidad desde todas sus dimensiones, involucrando a todos quienes estén vinculados a la labor de la promoción lectora, sea desde la práctica o la academia. Los conversatorios y charlas magistrales del encuentro fueron proyectados en base a tres ejes: 1) promoción lectora para la primera infancia en Iberoamérica, 2) políticas públicas de lectura para la primera infancia en Iberoamérica y 3) circuitos de circulación y difusión de literatura infantil en Iberoamérica.

Tenemos la certeza de que las conversaciones que se dieron en el II Seminario Iberoamericano de Estrategias de Promoción Lectora. La Importancia de la Lectura en la Primera Infancia sentarán un precedente sobre las acciones y las reflexiones sobre la promoción lectora en la gestación en la región, y darán pie para que todos los actores dedicados al tema puedan seguir dialogando.

Sara Jaramillo - Directora de la OEI Ecuador

El II Seminario Iberoamericano de Estrategias de Promoción Lectora. La Importancia de la Lectura en la Primera Infancia, formó parte del XVII Maratón del Cuento, Ecuador un país que lee y fue organizado por Girándula, Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil, IBBY Ecuador y la Organización de Estados Iberoamericanos OEI.

El Seminario tuvo como objetivo aportar a la reflexión sobre el rol que tiene la literatura, tanto en la adquisición del lenguaje, como en el desarrollo cognitivo y psicológico de los niños y las niñas, puesto que en los primeros años de vida se da el proceso de construcción del lenguaje como capacidad de expresión y comunicación, el perfeccionamiento de la oralidad y el inicio del lenguaje escrito.

Desde que nacemos los seres humanos somos constructores naturales de historias, de esa forma nos explicamos nuestra existencia, la relación con los demás y el mundo que nos rodea. Los bebés empiezan a crear su propia historia a partir de la relación que tienen con el lenguaje, que inicia desde antes de su nacimiento, la voz de su madre y la de su padre, quienes muy tempranamente, toman contacto con ellos al escoger su nombre, al expresar en palabras con significado sus expectativas, sueños y temores acerca de ese nuevo ser. El manejo del lenguaje les ayudará a iniciar el conocimiento de sí mismos, a descubrir quiénes son y conocerse mejor.

Los seres humanos estamos hechos de palabras y todo lo que nos ayude a perfeccionar el manejo del lenguaje es vital en nuestra existencia, por ello y dado que los aprendizajes más importantes relacionados con el desarrollo del lenguaje y la comunicación se dan en la primera infancia, la presencia de la literatura y potenciar la capacidad de comunicación y comprensión del mundo de los niños.

El lenguaje es, como dice Yolanda Reyes, «la casa en la que vamos a habitar toda nuestra vida, por eso es tan importante que tenga los cimientos fuertes y que sus materiales sean variados tanto en la literatura escrita, como en la literatura oral.

Los temas tratados en el Seminario buscaron motivar la reflexión sobre la importancia que tiene la literatura en la primera infancia en varios sectores de la sociedad: en la academia y su estudio en las universidades, en los padres y madres de familia, en los autores, escritores, ilustradores, editores y mediadores de lectura para incentivar la creación, publicación y difusión de la literatura enfocada a estas edades; así como para sensibilizar al Estado a que dedique mayores recursos para atender este aspecto fundamental de la formación de los niños y niñas.

Leonor Bravo - Presidenta Girándula IBBY Ecuador

El II Seminario Iberoamericano de Estrategias de Promoción Lectora. La Importancia de la Lectura en la Primera Infancia dio a luz importantes ideas sobre las necesidades que existen con respecto a la literatura infantil en sí y a su difusión, considerando el rol que tiene la sociedad civil, así como también las organizaciones públicas, privadas e internacionales. Asimismo, en sus encuentros se esbozaron estimulantes reflexiones acerca del potencial que tienen los niños y las niñas, desde su gestación, para disfrutar de la cultura escrita gracias a la curiosidad intrínseca de la que gozan en el proceso mediante el que se apropian de la lengua que su comunidad les entrega.

El primer eje del evento, la promoción lectora en la primera infancia en Iberoamérica, inició con la charla magistral de María Emilia López, especialista argentina en educación temprana y juvenil. En esta oportunidad, ahondó sobre el concepto lecturar, que es una manera de pensar la lectura desde la oralidad poética que, cargada del jugueteo propio del lenguaje, tiene el potencial de generar vínculos entre la poesía y el amor, y también puede proveer de las claves para la interacción humana. En este sentido, resaltó que el reto de acercar la cultura escrita a los niños se debe hacer cuidando aquellas acciones que se vinculan con la observación, la escucha y el respeto por el pacto de la ficción.

En el segundo encuentro, el conversatorio titulado Estado de la promoción lectora en Iberoamérica, se tuvo la oportunidad de contar con representantes de experiencias que se gestan desde diversos países de Iberoamérica: Honduras, Argentina y Ecuador. El primer ponente, Francisco Alcaide, habló sobre las acciones que se impulsan desde Fundación Riecken y las bibliotecas comunitarias que han instalado en varias zonas rurales de Honduras y Guatemala, en las que han logrado empoderar a las comunidades en la labor de gestionar los espacios a través de la realización de actividades de mediación lectora lideradas por ellas mismas. Continuó Verona Batiuk, de OEI Argentina, que está a cargo de un proyecto, en conjunto con varias instituciones del país trasandino, en el que se trabaja con más de 100 instituciones educativas del Gran Chaco Salteño para entregarle a sus docentes herramientas para la alfabetización y la promoción lectora como procesos interculturales y bilingües. Finalmente, intervino Daniela Maldonado, Directora de Currículo del Ministerio de Educación, quien destacó la iniciativa Encuentro Intergeneracional para Leer la Vida, Abuelos y Nietos, que busca cohesionar a la sociedad, desde la intergeneracionalidad, en torno a la lectura.

Se siguió con el conversatorio Construcción de la identidad en la primera infancia a través del juego y la expresión corporal, que contó con la participación de Carolina González, docente de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y María Cristina Paredes, fundadora del Centro de Estimulación Temprana y Recreación Educativa Titarú.

La primera reflexionó sobre el desafío que implica la formación docente en la entrega de estrategias de mediación lectora, resaltando los cuidados que se deben tener para abordar la poesía en el contexto escolar. La segunda contó su experiencia en el centro que lidera, en el que se ha construido un espacio de mediación lectora para la primera infancia.

El cierre de este eje se dio con la charla magistral La canción, puerta de entrada a la literatura, a cargo de Mónica Bravo, docente de la Pontificia Universidad Católica de Ecuador. Planteó que los seres humanos somos musicales por naturaleza, ya que el oído humano está diseñado para procesar características de tono, ritmo e intensidad. Considerando que estas cualidades están presentes en la lengua materna, la canción tiene el potencial de iniciar al bebé en el mundo de la palabra, así como también es una apertura para la escucha y la expresión de nuevas estructuras lingüísticas.

El segundo eje del evento, titulado Políticas públicas de lectura para la primera infancia en Iberoamérica, comenzó con el conversatorio Bibliotecas para la primera infancia, que contó con la participación de Lovania Garmendia del Sistema Nacional de Bibliotecas de Costa Rica, Valentina Gómez Agudelo de las Bibliotecas Públicas de la Alcaldía de Medellín y Claudia Sánchez, Directora de Educación Inicial y Básica del Ministerio de Educación de Ecuador. La primera relató algunas experiencias de mediación lectora con niños y niñas que se impulsan desde su institución, destacando la importancia que tienen la familia y la música. La segunda habló sobre las acciones que se impulsan para la misma tarea, desde los 36 puntos de información que tiene la red de bibliotecas de la ciudad colombiana. Finalmente, la última contó que el Ministerio lanzó una agenda para el fortalecimiento de las bibliotecas educativas y los ambientes de lectura, potenciando el trabajo de los bibliotecarios y la dotación de más recursos bibliográficos.

Se prosiguió con el conversatorio ¿Cómo la promoción de la lectura en la primera infancia se incluye en los planes nacionales de lectura?, en el que participaron Didier Álvarez de la Escuela Interamericana de Bibliotecología y Verónica Sandoval de IBBY México. El primero se dedicó a interpelar las políticas públicas de lectura vigentes, que imponen una visión utilitarista sobre la primera infancia, ya que buscan generar ciudadanos funcionales para las sociedades capitalistas del futuro. Por su parte, la invitada de México habló sobre las acciones que se impulsan desde la Biblioteca BS, pese a la falta de apoyo por parte de las autoridades gubernamentales.

Este eje cerró con la charla magistral de Maité Dautant, titulada Formación docente en promoción lectora para la primera infancia, donde reflexionó sobre la importancia que

tiene la música en la cultura infantil, ya que está asociada con la literatura que, a su vez, favorece el desarrollo del lenguaje y la adquisición de la lengua escrita pero que, sobre todo, nutre la sensibilidad de los niños y favorece la comprensión y aceptación de los otros.

El tercer eje, Circuitos de circulación y difusión de literatura infantil y juvenil en Iberoamérica, comenzó con el conversatorio Libros para la primera infancia. Por qué y cómo editar literatura para estas edades. Contó con la participación de Xosé Ballesteros y Manuela Rodríguez, de la editorial gallega Kalandraka, quienes presentaron su proyecto, resaltando que inició como un intento de recuperar la lengua de Galicia, pero que terminó impulsando una serie de creaciones literarias que buscan la calidad, para fomentar la experiencia estética desde la primera infancia. También estuvo presente María Fernanda Paz-Castillo, de la editorial Cataplum, que habló sobre la tarea de editar libros que fundan en los territorios propios de América Latina y el Caribe. La última participante, María Eugenia Lasso, editora y docente ecuatoriana, resaltó que, considerando las difíciles condiciones para promover la literatura infantil al interior del espacio iberoamericano, es imprescindible generar libros de calidad, ya que fomentan el desarrollo cognitivo de los niños, y los convierte en seres críticos frente a la sociedad.

El segundo conversatorio, titulado La actualidad de los mercados de Literatura Infantil en Iberoamérica, contó con la participación de Paulina Delgado de la editorial mexicana El Naranja, María Beatriz Medina del Banco del Libro de Venezuela y Carolina Bastidas de la librería ecuatoriana El Oso Lector. La primera destacó que la realidad del mundo editorial en México es muy difícil, ya que existe una crisis para la adquisición del papel con la que el gobierno no ha lidiado como corresponde; asimismo, planteó que el desafío, independiente de los problemas está en modificar la visión tradicional que tienen algunos clientes que entienden que la literatura infantil tiene un fil esencialmente moral. La segunda apuntó que la literatura infantil, que tiene su fuente original en la oralidad, se ha abierto en la actualidad a un importante número de nuevas voces narrativas que apelan, de diversas maneras, a la facultad imaginativa de los lectores. Finalmente, Carolina Bastidas hizo hincapié en que no bastaba con que la familia promoviera la lectura con sus hijos, sino que era necesario la existencia de políticas públicas de lectura que fomentaran a nivel nacional el acto de leer como un derecho cultural.

Finalmente, el Seminario concluyó con la charla magistral Investigar sobre Literatura Infantil y Juvenil desde Iberoamérica, a cargo de María Alejandra Zambrano, Directora de la Escuela de Literatura de la Universidad de las Artes. Reflexionó sobre el potencial sanador que tiene la lectura en contextos de crisis, apelando al ejemplo de Guayaquil, donde se están viendo niveles de violencia que antes no existían. También, indicó que la

investigación literaria enfocada a lo que se lee en la primera infancia tiene el potencial de darle sentido a lo que se produce, develando lo que tiene de específico como arte y cómo se relaciona extraliterariamente con la sociedad. Cerró con la idea de que era necesario generar más espacios de diálogo, ya que es la única forma de darle sentido al trabajo académico, que muchas veces se encierra en círculos herméticos a los que se accede mediante la lectura de revistas de alto impacto.

Sebastián Concha - *Coordinador de agenda del II Seminario Iberoamericano de Estrategias de Promoción Lectora. La Importancia de la Lectura en la Primera Infancia*

CHARLA INAUGURAL - Lectura en la primera infancia: la construcción del mundo

María Emilia López (Argentina) - Especialista en
Educación Temprana y Literatura Infantil

Moderadora: Juana Neira - Girándula
16 de mayo de 2023
15h00 - 16h00

María Emilia López, es especialista en educación temprana y literatura infantil, activista cultural, escritora e investigadora. Es directora del Centro Infantil de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, donde creó y coordinó el programa de investigación docente continua y el programa de escritura para docentes. Trabaja con bebés, niñas, niños y sus familias.

María Emilia inició su intervención haciendo referencia al libro El Mar de la poeta peruana Micaela Chirif y compartió con todos los asistentes el poema La Sirena:

*"La sirena no tiene nombre
La sirena no conoce las letras
La sirena no construye oraciones
La sirena no da discursos ni escribe cartas
La sirena canta
La sirena canta en medio del mar
El mar está lleno de peces
Los peces no cantan
Los peces no hacen preguntas
Los peces comen plantas y otros peces
La sirena no come peces
La sirena no come plantas
Nadie sabe que come la sirena
La sirena canta
El canto de la sirena resbala entre las piedras
El canto de la sirena cae al mar
El canto de la sirena está todo mojado
El canto de la sirena saluda a los peces
Hola, peces -Dice cantando-
Hola mar"*

- **¿Cuál es la importancia del mundo de la ficción y su relación con el ser en un sentido pleno en los más pequeños?**

El ser humano, antes de nacer, posee algunos signos de escucha, de sensibilidad corporal, lo que el pedagogo francés Bernard Aucouturier denomina engramas del sentido maternal del útero. La madre, sin saberlo, ofrece una serie de información que el bebé captura y guarda dentro de sí. El bebé nace con cierta información sensorial pero aún no tiene la capacidad para reconocer dicha información como un elemento cultural, por lo tanto, ese ser tiene el desafío de construir un universo simbólico y cultural que le ayude a forjar su propia identidad.

El carácter sensorial de las primeras experiencias humanas se traslada a la lectura, porque la experiencia de la lectura en la primera infancia es multimodal, es decir, está atravesada no solo por el lenguaje verbal sino también por la corporalidad y por la sensibilidad táctil. Esa experiencia multimodal, está relacionada con la protección simbólica de la infancia.

El concepto de la construcción de la intersubjetividad fue estudiado por el investigador Colwyn Trevarthen quién se interesó por indagar sobre la manera en que los niños son capaces de sincronizar los estados mentales subjetivos, es decir, la manera en que pueden compartir sus intereses, pensamientos y sentimientos con el entorno. Colwyn, a su vez, destacó las narrativas de expresión en la primera infancia como resultado de las interacciones afectivas entre los más pequeños y sus padres.

El lenguaje verbal en la primera infancia se nutre de las emociones a través de los gritos o el tarareo de melodías. El sentido que precede a la significación en los infantes, se lee en los rostros y, esa conexión entre rostro, lenguaje y comunicación, es la base del trabajo de la lectura convencional.

Los centros infantiles de la primera infancia tardaron mucho tiempo en incorporar bibliotecas a sus espacios, a diferencia de la prontitud en que se introdujeron los juguetes. La primera infancia está hambrienta de libros y de relatos pero, ese descubrimiento, requiere de una reflexión profunda para que el libro deje de convertirse en un simple objeto de consumo.

La lectura es uno de los conceptos que yo utilizó para referirme a un baño narrativo, lingüístico y poético con la intención de traspasar amorosamente a los otros, el equipaje y las habilidades para construir, con autonomía, la experiencia plena y emancipatoria de la lectura. Este proceso implica una relación de compromiso e intimidad entre quién lee y quien escucha activamente, como una condición misma de la experiencia.

No todas las familias tienen acceso a libros y muchos menos, en los primeros meses de vida de un niño porque, al parecer, todo urge más que la lectura. El libro facilita el intercambio de información con los infantes de forma espontánea, el libro permite a las madres actuar como madres y no como “unidades de emergencia” desde la perspectiva de la escritora canadiense Raquel Cusk. Una unidad de emergencia atiende necesidades básicas para la supervivencia de un recién nacido, mientras que una madre humana atiende la necesidad básica de poesía, de lenguaje, de ensoñación y de juego.

¿Qué es la lectura en la primera infancia? ¿Es posible separar el cuerpo de la palabra y el regazo de la lectura en voz alta? ¿Por dónde entra la lengua escrita? Toda compilación de libros para niños pequeños debe incluir muy buenos cuentos y la planificación de una sesión de lectura debe considerar el acceso a ellos, pero, ¿cómo seleccionar buenos cuentos? Lo más importante al momento de seleccionar un libro no son los temas, sino las atmósferas. La calidad de un cuento se evidencia en su calidad artística y narrativa, lo que nos conmueve en una historia parte del uso del lenguaje, de cómo está narrada y de la belleza que pueden tener las palabras.

Walter Benjamín se refería al escritor de literatura como un orfebre que amasa el lenguaje, que acaricia las palabras. Esta metáfora también puede aplicarse al rol del mediador de lectura. Una bibliotecaria me expresó su dificultad para salir del rol de “traductora”, ya que trataba de simplificar o reducir el lenguaje existente en los libros, para facilitar la comprensión. Esta acción, reducía el mundo de los niños y desmantelaba la potencia del arte.

El escritor argentino Juan José Saer dice que desde sus orígenes la ficción ha sabido emanciparse de las cadenas de lo verificable y que se ha montado sobre las turbulencias del sentido propio. La trama de la ficción no necesita ser asumida como verdad, sino que debe ser aceptada como un tratamiento específico del mundo. Los libros que pretenden dejar moralejas o enseñanzas específicas tergiversan el sentido de la ficción y limita la construcción de sentido en los niños.

Pero entonces, ¿cómo planificar un tiempo de lectura con bebés? En primera instancia, sentarse en el piso y estar al nivel de los niños es esencial. Podemos poner una manta o un tapete y disponer los libros allí para inaugurar el espacio biblioteca. Una vez que los niños tienen acceso a los libros y con el acompañamiento del mediador de lectura, la intersubjetividad de cada pequeño aflora para descubrir sus gustos, sus sensibilidades, el disfrute por la música o los colores.

- **¿Puedes profundizar un poco más sobre la expresión “El mundo de la ficción es un derecho humano?”**

Esto tiene que ver con la necesidad de imaginar. Los seres humanos no podemos vivir si no imaginamos; todo en nuestras vidas tiene que ver con la imaginación. Para entender el origen de la imaginación en la primera infancia, los bebés empiezan a fantasear con el pecho de la madre y asumen que ellos son los creadores de esa fuente de alimento, por ello imaginar tiene que ver con desarrollar la vida humana. Si sumamos los hechos de nuestra propia imaginación con las experiencias de otros, la fantasía crece y los mundos también.

- **¿Con qué libros puedo empezar un ejercicio de mediación con niños de primaria?**

Hay libros que, aparentemente, son para niños de 4 a 6 años, pero la verdad es que cada persona es diferente de acuerdo a su experiencia cultural, su lenguaje y su oralidad. No se limiten a pensar en la primaria, jugueteen, busquen, descubran nuevos libros en las bibliotecas y librerías. No es una cuestión de edad, es cuestión de investigar, de buscar poesía. Donde a ti te suena, donde a ti te conmueve, explora.

- **¿Se está deshumanizando la relación con los bebés al darles celulares y tabletas?**

Yo he estado investigando sobre cómo se está modificando la crianza temprana a partir de la relación de los aparatos electrónicos y nuestras vidas. Los bebés humanos necesitan mucha interacción rostro a rostro, mucha oralidad poética y, ahora, estamos afrontando una crisis muy grave en ese sentido. Eso también es sufrimiento del lenguaje, sufrimiento psicológico. Pensar en la presencia de los libros durante la primera infancia, significa que vas a tener la garantía de generar un encuentro, aunque sea reducido, entre niños y adultos, se garantiza la intersubjetividad. Se requiere de una política pública de lectura que garantice el encuentro de la interacción entre niños y adultos.

- **¿Qué significa *lecturar*?**

Lecturar es una manera de pensar la lectura desde la oralidad poética que está cargado del juego del lenguaje que genera vínculos, poesía, amor y, además, provee las claves de la interacción humana. La observación, la escucha y el respeto por el pacto de la ficción hacen parte de lecturar.

CONVERSATORIO - ESTADO DE LA PROMOCIÓN LECTORA EN IBEROAMÉRICA

Paco Alcaide (Honduras) - Fundación Riecken

Verona Batiuk (Argentina) - OEI

Daniela Maldonado (Ecuador) - Experta en Promoción Lectora

Moderadora: María Eugenia Delgado - Girándula

16 de mayo de 2023

16h15 - 17h45

Paco Alcaide es director regional de Fundación Riecken Honduras, especialista en el área de bibliotecas y centros de documentación para la cooperación y desarrollo y tiene más de 20 años de trayectoria en organizaciones no gubernamentales y sin fines de lucro.

Verona Vatiuk es especialista en educación infantil de la Organización de Estados Iberoamericanos sede Buenos Aires, Argentina, es licenciada en ciencias de la educación por la Universidad de Buenos Aires y especialista y máster en educación con orientación en gestión educativa de la Universidad de San Andrés. Es candidata a doctora por la Universidad de Salamanca, España.

Daniela Maldonado se ha dedicado a la promoción de la lectura desde diferentes espacios de la administración pública, destacando su labor en la Dirección Nacional de Mejoramiento Pedagógico en el Ecuador. Es licenciada en ciencias de la educación con una especialización en educación parvularia por la Universidad Técnica Equinoccial y magíster en gerencia y liderazgo educativo por la Universidad Técnica Particular de Loja. Actualmente es directora de la Dirección Nacional de Currículo del Ministerio de Educación del Ecuador.

EJE TEMÁTICO I: la lectura en la primera infancia

- ¿Qué es la primera infancia?

Paco Alcaide

La primera infancia, para quienes trabajamos en las bibliotecas comunitarias, es la infancia que tiene menos de 6 años. Para desarrollar capacidades de lectura en esta población, se capacita a los bibliotecarios en seis destrezas de lectura que después

desarrollaremos con mayor profundidad, para implementar actividades de promoción de lectura con madres y padres en las bibliotecas. Parte de nuestra experiencia, ha sido trabajar la estimulación temprana a la lectura con un componente de salud materno infantil y salud comunitaria.

Verona Vatiuk

Se hace alusión a la primera infancia como una etapa vital y, en muchos casos, se la define desde la gestación y el nacimiento hasta los primeros seis años de vida. También hay algunas definiciones que extienden ese alcance hasta los 8 años de edad. A mí me resulta atractivo pensarlo así, porque creo que es importante proyectar la continuidad de los procesos de crianza, educación y cuidado durante los primeros años, hasta la transición a la escolaridad formal en la primaria. La primera infancia es una etapa vital que requiere de atención específica y del acompañamiento y la experiencia de generaciones posteriores. Por otra parte, la lectura en la primera infancia la definimos como una instancia para compartir relatos, historias, cuentos o leyendas con otros, para generar grandes lectores en la posteridad.

Daniela Maldonado

Desde la experiencia en la primera infancia, coincidimos en que el bebé está a merced del adulto. Aunque los adultos tengamos buenas intenciones hacia los más pequeños durante su crianza, se hace fundamental desarrollar un acercamiento a través del lenguaje por medio del contacto con su madre para fortalecer la imitación, el desarrollo de los sentidos y las vivencias de sus primeras experiencias de vida. El juego es muy importante en esta primera etapa, porque fortalece la interacción social del individuo. Unos padres que leen estimularán este comportamiento en sus hijos durante la primera infancia y, este vínculo, será indispensable pues sin la presencia de un guía o un mediador que oriente a los más pequeños en este universo, será muy poco probable que este comportamiento lector perdure en la adultez.

- **¿Cómo se puede animar a los adultos a ser mediadores? ¿Qué beneficios tiene para sus hijos?**

Verona Vatiuk

La lectura es un derecho que debemos garantizar. Las investigaciones muestran que en los hogares donde hay un clima educativo alto, la lectura es una actividad recurrente que se comparte entre los adultos y los niños, y eso genera una gran cantidad de aprendizajes a muy temprana edad. Lamentablemente, esas experiencias no pueden garantizarse en hogares con un alto grado de vulnerabilidad social donde no tienen acceso a libros y donde la práctica de la lectura no hace parte de la cotidianidad. Todos desde las instituciones que trabajamos, tenemos la responsabilidad de acompañar a esos adultos

tanto en el ámbito comunitario o no formal como en el ámbito formal, para garantizar una práctica de la lectura constante en la primera infancia.

Hay enormes desigualdades en la disponibilidad de vocabulario en los niños pequeños. A los 6 años hay niños que pueden usar entre 6.000 y 14.000 palabras y esa diferencia, que es casi del doble, se construye a través de las experiencias mediadas por la lectura. Los cuentos son una vía privilegiada para aprender nuevas palabras.

Daniela Maldonado

Desde mi experiencia hay una problemática de acceso al libro como objeto. Pero yo sí quiero destacar que todas las estadísticas se enfocan en la cantidad de lo que leemos, pero es necesario comprender la calidad de lo que leemos. La oralidad como parte de la formación en mediación lectora, se hace fundamental para fortalecer la enseñanza del español en la primera infancia.

EJE TEMÁTICO II: experiencias de la promoción lectora en la primera infancia.

- **¿Pueden darnos a conocer algunas experiencias sobre la promoción lectora en personas de la primera infancia?**

Paco Alcaide

En el año 2016 le agregamos un componente de salud a nuestro programa de estimulación temprana de la lectura. La salud materno infantil en Guatemala y en Honduras estaba en una condición crítica y las bibliotecas se involucraron para cubrir esa necesidad esencial. La experiencia inició en una biblioteca y fue escalando a otros espacios de la Red de bibliotecas Comunitarias Riecken en Honduras y Guatemala. En las bibliotecas se promueven buenos hábitos nutricionales a través de la lectura, se brindan sesiones de estimulación temprana, se hace un seguimiento al desarrollo infantil y se capacita a docentes y bibliotecarios en mediación lectora y nutrición. Vincular la lectura con el sector salud ha sido muy importante para facilitar el acceso a libros de calidad y para mejorar las condiciones de vida de las comunidades rurales.

Verona Vatiuk

El proyecto que estamos llevando a cabo se está realizando entre la OEI Argentina, Unicef y el Conicet, en convenio con el Ministerio de Educación subnacional de Salta. Nosotros estamos trabajando en una zona rural con más de 100 instituciones educativas en el Gran Chaco Salteño, en donde hay presencia de comunidades originarias. Se está llevando a cabo un proceso de formación con los docentes de las escuelas rurales y con los maestros auxiliares bilingües, que son los referentes de las comunidades en las instituciones educativas.

Este proceso de formación concibe la alfabetización y la lectura como procesos interculturales y bilingües, cuando los niños en la primera infancia han tenido una socialización en otra lengua que no es el español. El Ministerio de Educación de Salta y las comunidades han elaborado libros en las lenguas originarias, pero el proyecto aún está en una fase inicial.

Daniela Maldonado

Partiendo de la falta de recursos bibliográficos en algunas zonas del país, realizamos una serie de encuentros con abuelos y nietos denominado “Encuentro intergeneracional para leer la vida, abuelos y nietos”. Lo que pretendíamos promover con estos encuentros, era que todos los integrantes pudieran acercarse a la lectura desde la imagen, desde la cotidianidad y desde diferentes tipos de lecturas. Participaron abuelos, nietos, chicos de bachillerato que apadrinaron a los niños más pequeños y docentes como observadores discretos de la experiencia. Esta actividad se llevó a cabo en Loja y en Esmeraldas y se pudo contrastar la diversidad de historias que contaban los abuelos. Mientras en Loja se contaban relatos sobre libros, en Esmeraldas las anécdotas giraban en torno a la cotidianidad de la pesca y el mar.

“Santos inocentes” fue otro de los proyectos que implementamos desde el Ministerio de Educación durante la pandemia. Esta iniciativa quería descubrir en qué estaban ocupando el tiempo los niños de la primera infancia durante los períodos de cuarentena, a través de las historias de santos inocentes de sus padres, abuelos o tutores. Los niños debían contar las historias de santos inocentes y, posteriormente, sus compañeros de clase debían escenificar los relatos a partir del dibujo.

EJE TEMÁTICO III: La importancia de la promoción lectora en la primera infancia

Reflexiones finales sobre cómo los procesos de promoción lectora han influido en sus beneficiarios o participantes de las actividades en mención.

Paco Alcaide

Desde las Bibliotecas Comunitarias Riecken se modificaron algunos hábitos de salud en la población, sobre todo porque el acercamiento a la lectura tenía un enfoque materno infantil y de nutrición. Se promovió el consumo de otras frutas y verduras que las comunidades tenían a su disposición en los territorios. Por otra parte, la lectura se posicionó como un proceso no escolar, las familias comprendieron que pueden leer juntos y se pueden leer imágenes, sonidos o palabras, es decir, descubrieron nuevas aristas de la lectura. Por otro lado, las bibliotecas comprendieron que tienen un rol fundamental para brindar información en torno a la salud y a la promoción de la lectura.

Verona Batiuk

Nosotros estamos en la implementación del proceso y todavía es difícil identificar aprendizajes consolidados sobre el mismo, pero creo que un aspecto a destacar es que se han podido identificar algunos de los problemas que debemos enfrentar. El concebir al docente como un lector recurrente, los problemas que hay en torno a la promoción de la lectura y los hilos que se requieren mover para hacer de la experiencia de la lectura una actividad placentera, son algunos de los desafíos que tendremos que enfrentar. La puesta en marcha de nuestro proyecto, implica reconocer la condición en la que se encuentra el sistema educativo y sensibilizarse frente a las problemáticas que enfrenta cada territorio.

Daniela Maldonado

Es necesario leer para promover una práctica lectora. Nos hemos dado cuenta que quienes ejercen el rol de mediadores, no se acercan previamente a los libros y hay una creencia de que algunos cuentos son largos o de que los niños se pueden aburrir en medio del ejercicio de mediación. Otro aspecto relevante es que si los niños desean escuchar la lectura de un mismo libro varias veces, es porque están descubriendo algo nuevo cada vez que se acercan a la historia, por ello es importante no censurar esas iniciativas. Otro aspecto importante es evitar el uso de los cuentos con moraleja para no limitar la creatividad y la capacidad de comprensión en los niños.

▪ ¿Qué piensan de los clubes de lectura?

Daniela Maldonado

Es la mejor estrategia que podemos implementar. Estos espacios evidencian que la experiencia de compartir un libro con otros, pueden permitir la creación de diferentes itinerarios lectores.

Paco Alcaide

Los clubes de lectura en adolescentes y preadolescentes los promovemos con lectura silenciosa sostenida. Con los niños menores de 8 años hacemos la lectura en voz alta. La idea es que los jóvenes vayan adquiriendo la destreza de expresarse mejor, de hablar en público, de trabajar en equipo y de disfrutar la lectura.

Verona Batiuk

Es una estrategia muy valiosa pero es mejor implementarlo en edades más avanzadas, ya que requiere de un proceso de aprendizaje que ya debe estar consolidado. Es una experiencia muy atractiva por la convivencia, los intercambios entre sus miembros y el disfrute del placer y el tiempo libre.

- **¿Cuáles son los beneficios que podemos tener con un libro digital a diferencia de un libro físico?**

Paco Alcaide

Aunque el acceso a libros digitales es mucho más fácil, se está haciendo muy complejo promover iniciativas de lectura digital en las comunidades. Los procesos de promoción de lectura digital los estamos haciendo entre los bibliotecarios y los jóvenes. A veces sentimos que nosotros mismos estamos presionando para que la gente lea en digital porque el acceso es más fácil, pero en la práctica no estamos viendo las satisfacciones que se ven con la lectura de un libro físico.

Verona Batiuk

La verdad es que, en mi opinión, yo no recomiendo el uso de dispositivos digitales para la lectura, creo que cuando hay una posibilidad de educarse en un espacio específico con el acompañamiento de un mediador, hay que disfrutarlo con otras actividades en torno al libro físico y al juego.

Daniela Maldonado

El libro como objeto fortalece el comportamiento lector porque durante el proceso de mediación, te apropias de la historia, de la experiencia. Los libros digitales están al acceso de todos, pero los niños no tienen el mismo vínculo con una lectura a través de un dispositivo que con el libro físico. Los libros digitales podrían usarse como una estrategia para acceder al conocimiento o para fortalecer otro tipo de experiencias en los jóvenes.

CHARLA MAGISTRAL - ¿QUÉ LEEN LOS QUE AÚN NO LEEN?

Fanuel Hanán Díaz (Venezuela) – Escritor e Investigador
independiente de Literatura Infantil y Juvenil

Moderadora: Liset Lantigua – Girándula

16 de mayo de 2023

18h00- 19h00

Fanuel Hanán Díaz es licenciado en letras por la Universidad Católica Andrés Bello y se especializó en comunicación social. Fue director del departamento de selección del libros para niños del Banco de Niño en Venezuela. Ha sido jurado del Premio Hans Christian Andersen, del premio Bologna Ragazzi y de la Bienal de Ilustración de Bratislava. Ha escrito libros de ficción y no ficción y es miembro de la Academia Venezolana de la Lengua.

▪ ¿Qué leen los que aún no leen?

Me gustaría hablar desde diferentes experiencias. Yo no soy experto en el área de la primera infancia pero sí tengo bastante experiencia en la lectura, edición y promoción de libros de literatura infantil. Hay teóricos que en América Latina, han dedicado parte de su vida a trabajar sobre primera infancia y, adicionalmente, hay hallazgos contundentes de los neurocientíficos sobre el cerebro, porque dicho conocimiento ha cambiado la manera en cómo nosotros hemos definido y conceptualizado la relación de los niños con los libros.

Los presupuestos y los estadios lectores que se crearon a partir del pensamiento piagetiano eran un norte muy importante pero, cada vez más, se abordan otros descubrimientos sobre la plasticidad del cerebro y, especialmente, sobre la necesidad de ubicar el área de broca, una zona del cerebro en donde se ubican todos los circuitos y las sinapsis para la adquisición del lenguaje y la lectura.

Yo quisiera hacer un repaso por los libros que yo considero fascinantes desde mi experiencia como editor, sobre los libros que podrían leer los que no leen. Dentro de los libros álbum que me parecen valiosos, hay uno muy particular que se llama Cambios de Anthony Browne. Este libro es una maravillosa puerta de entrada para abordar la llegada de un ser humano al seno de una familia.

El lenguaje es fundamental para nutrir la relación del niño con el mundo. Es por ello que algunos expertos como Evelio Cabrejo han determinado la importancia del lenguaje al nivel del alimento en la primera infancia. Según la Unesco, la primera infancia se define como un período que va del nacimiento a los 8 años de edad y constituye un momento único del crecimiento en que el cerebro se desarrolla notablemente. Durante esa etapa los niños reciben una mayor influencia de sus entornos y contextos.

¿Qué es un bebé? Para el neurocientífico Stanislas Dehaene un bebé es un super ordenador, una máquina mucho más potente que requiere de nutrientes básicos, entre ellos el lenguaje para hacer razonamientos lógico matemáticos de los estímulos que se le presentan. Pero, ¿realmente los bebés pueden leer? Un bebé puede leer los rostros, las emociones y tiene una gran capacidad para reconocer el mundo exterior. Los niños pasan por muchas etapas en un corto tiempo, de neonatos pasan a lactantes, después a caminantes menores y, posteriormente, a caminantes mayores.

Los bebés tienen poco nivel de atención pero las actividades frecuentes ayudan a consolidar una rutina y dentro de esa rutina, debe estar la lectura. Adicionalmente, la motricidad temprana en compañía de libros en esta etapa, ayudan a desarrollar la motricidad fina, consolidar un comportamiento lector, desarrollar un espacio simbólico e imaginario e introducir al niño en el universo del lenguaje.

La relación del bebé con los adultos cercanos es fundamental. Hay un triángulo muy importante que se forma durante los primeros años de vida. En primera instancia, la madre y el niño forman un vínculo muy fuerte en la primera infancia, pero cuando el pequeño empieza a reclamar su independencia al dormir solo en su habitación o al afrontar la etapa de caminantes mayores, el vínculo con el padre empieza a ser relevante.

El triángulo de la mediación lectora está conformado por el libro, el niño y el adulto. El adulto, además de ser el modelo lector del niño, es quien lo introduce al lenguaje porque permite que pase de pronunciar palabras a formular oraciones. El lenguaje en los seres humanos es una habilidad natural mientras que la lectura es una destreza que se aprende, es un convencionalismo que surge muchos siglos después de que el lenguaje se estableciera.

Según el autor Lino Gosio “son también típicos del habla infantil, el sincretismo y el lenguaje holofrástico en el que una pareja de palabras o simples agrupamientos incongruentes, asumen las dimensiones de todo un discurso”, en relación a la adquisición del lenguaje en la primera infancia. Los niños imitan el comportamiento de sus padres al tratar de comunicarse a través del uso de fonemas.

Eva Janovitz en su rol como promotora de lectura, aclara que no enseña a leer a los niños a través de las letras, sino que ofrece un espacio en donde los infantes puedan acercarse a la cultura escrita como un derecho antes de empezar a hablar. Un niño de seis meses ya puede pronunciar todas las vocales y al año de edad pronunciará todas las consonantes de su idioma. Por ello, hablar del lenguaje como un proceso de decodificación fonética o del aprendizaje del vocabulario es muy reduccionista.

Con los libros se abren otras posibilidades como el espacio simbólico en el que se insertan los niños, el poder de la voz, la lectura de imágenes, la transformación del ser a partir de los libros, la repetición de los cuentos o anécdotas que generan recordación y el elemento sorpresa que todos esperan al final de una historia.

Keiko Kasza autora de populares libros de literatura infantil dice que “leerles a los niños es el mejor examen que puede tener un libro infantil. Acostumbro a leerles a los niños todos los borradores de mis libros en busca de sus reacciones. Precisamente, mi objeción frente a algunos libros ilustrados es que están escritos e ilustrados para adultos, sin tener en cuenta que los niños son sus destinatarios”.

Para cerrar la exposición me gustaría sugerir algunas conclusiones: la lectura es una actividad que envuelve a toda la familia, dedique tiempo de calidad para leer con su hijo, disponga de un momento y un lugar especial para la lectura, lea previamente el libro para que pueda preparar la mediación. Recuerde que la lectura en voz alta es fundamental, la lectura compartida implica una interacción con el niño y formule preguntas sobre las imágenes del libro. El humor y el juego son fundamentales, recuerde que los niños aman la repetición y no se olvide de proponer un libro que usted también disfrute.

- **¿Cuál es el rol del personaje de la bruja en los cuentos de hadas para la primera infancia?**

La bruja es un arquetipo de la madre, está la madre protectora o dadora y está la madre castradora. No creo que haya una función como tal pero todos estos arquetipos funcionan como una especie de gaveta de lo que es el comportamiento humano, todos tenemos un poco de brujas, un poco de hadas o un poco de príncipes.

- **¿Hay estudios sobre qué impacto que tiene para un ser humano que no le hayan leído en su primera infancia?**

No sé si hay estudios, no los conozco. Sé que muchos autores o lectores confiesan que llegaron tarde al mundo de los libros y creo que es un fenómeno que es mucho más frecuente. Necesitamos alimentar a los niños no solamente de palabras sino de

familiarizarlos con el libro para que, luego, construyan su propio camino como lectores. Debe haber estudios al respecto pero no los conozco y no sé qué impactos puede traer el no leerle a un niño en la primera infancia.

Cuando los niños están inquietos, los padres optan por darles el celular y dejarlos solos para que vean lo que quieran, jueguen o escuchen canciones infantiles ¿Cómo rescatar el libro y la lectura en familia?

Creo que es un fenómeno que ha sido cuestionado desde distintas aristas y desde distintos especialistas. Al televisor le decían la nana electrónica y luego pasaron a pantallas de otro tipo. Los padres, muchas veces, no le dedican tiempo de calidad a los niños y esto está causando una fractura muy fuerte en la relación entre padres e hijos. Hay estudios acerca de los efectos nocivos de las pantallas en la vista, sobre la pérdida del sueño e, incluso, sobre la pérdida del lenguaje. El cuestionamiento, ahora, es hacia los padres, porque dejan de tener tiempo de calidad con sus hijos y lo delegan a las pantallas.

- **¿Podrías afirmar que la lectura en la primera infancia conecta al ser humano con la pulsión de vida para el aprendizaje, la curiosidad, la experiencia estética?**

Contundentemente sí. El hecho de que yo no conozca estudios acerca de cuáles son los posibles efectos de alguien que no haya sido nutrido con lecturas desde la primera infancia y cómo ha sido su comportamiento lector posteriormente, sí hay experiencias a nivel individual que nos recuerdan a esa persona que nos introdujo al mundo de la lectura, a las palabras.

CONVERSATORIO - CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD EN LA PRIMERA INFANCIA A TRAVÉS DE LA POESÍA, EL JUEGO Y LA EXPRESIÓN CORPORAL

Carolina González (Chile) - Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
María Cristina Paredes (Ecuador) - Fundadora de Titarú

Moderadora: Armin Alfonso Soler – Girándula

17 de mayo de 2023

15h00 - 16h30

Carolina González es chilena, profesora de castellano y comunicación y licenciada en lengua y literatura hispánica. Máster en lingüística aplicada por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile y máster en investigación y didáctica de la lengua y la literatura por la Universidad Autónoma de Barcelona y doctora en didáctica de la lengua y la literatura por esa misma institución. Actualmente, Carolina se desempeña como profesora asociada del Departamento de Didáctica y Prácticas del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

María Cristina Paredes es odontóloga de profesión. Es fundadora de Titarú, Centro de Estimulación Temprana y Recreación Educativa desde hace 20 años. También es educadora, puericultora y coach de crianza. Se ha formado en Teorías de niveles armónicos del desarrollo, en logoterapia y posee un diplomado en autismo y en crianza respetuosa. Está certificada en disciplina positiva.

EJE TEMÁTICO I: Poesía, juego y expresión corporal en la construcción de la identidad en la primera infancia

- ¿Qué es la primera infancia? ¿Qué implicaciones tiene la poesía, el juego y la expresión corporal para la construcción de la identidad en esta etapa de la vida?

Carolina González

Los niños, en su etapa inicial, son lectores, a lo mejor no leen el código escrito pero constantemente están leyendo imágenes, decodificando símbolos, sonidos y lo menciono a raíz de la poesía, porque ellos acceden a este recurso a través de mediadores fónicos. La relación niño-poesía creo que es natural, pero esto cambia cuando empezamos a

hablar de alumnos y de educación poética. Desde el contexto escolar el vínculo de los niños con la poesía cambia porque hay otros componentes que empiezan a tomar un papel fundamental como el conocimiento teórico o aprender sobre literatura y poesía más que aprender a apreciarla.

María Cristina Paredes

En relación a la primera infancia, no debemos estereotipar al lector. La lectura es un acto democrático, un acto integrador en donde el ser se construye. La primera infancia es entonces el tiempo en donde se da inicio a la construcción del ser. Para Unicef la primera infancia parte desde un estado prenatal hasta el nacimiento, y desde el nacimiento hasta que el niño llega a la escolarización. Entonces tenemos un espacio de 7 u 8 años en donde podemos trabajar en esa primera infancia.

Carolina González

Hay tres formas de aproximación a la poesía. Efectivamente la poesía tiene un componente lúdico, el juego. Nosotros podemos crear, jugar con el lenguaje, pensaba incluso en la estrategia de Rodari, el error creativo a partir de la gramática de la fantasía. La poesía entonces, es un medio de expresión de los sentimientos y eso requiere de un lenguaje corporal y de la necesidad de involucrar los sentidos al momento de trabajar la poesía. Lo que debemos aclarar es la forma en la que nosotros vamos a colaborar para que el niño construya su propio lenguaje poético y pueda expresarse.

María Cristina Paredes

El individuo se construye desde la concepción y en relación a la intersubjetividad que tiene y que le ofrece su entorno individual, familiar y social. El juego es algo natural, libre y espontáneo en el niño; la poesía es una forma de comunicación en donde el "otro" toma cuerpo en la construcción del niño, en la entrega; el vínculo y el apego se va desarrollando a través de la voz y la expresión corporal y el movimiento va a enriquecer todo el proceso. El juego toma un rol protagónico en la primera infancia y es vital para el desarrollo de la persona. Aunque la infancia esté en etapa de suelo, el mediador que sí lee y habla será el encargado de transmitirle al pequeño las herramientas para decodificar los mensajes a nivel perceptivo y sensorial.

EJE TEMÁTICO II: Experiencia de mediación lectora en la primera infancia a través de la poesía, el juego y la expresión corporal.

- En su trabajo con la primera infancia, ¿qué experiencias pueden comentar en la relación indisoluble entre poesía, juego, expresión corporal e interacción con adultos?

Carolina González

Aunque yo no trabajo directamente con la primera infancia, estoy vinculada a la formación de profesores que van a trabajar con niños y niñas. Los niños son muy curiosos y a veces los mejores maestros son ellos mismos. En relación a la experiencias que he visto y que he sugerido, cuando los niños empiezan la educación escolar se genera un cambio, y su modelo es el profesor o profesora. En ese sentido, hay que ser muy cuidadosos en la manera en que nosotros abordamos la poesía en el contexto escolar.

Por ejemplo, cuando hacemos una lectura en voz alta de un poema, interpretamos, gesticulamos, le damos cierta intencionalidad o queremos destacar alguna idea y, por lo tanto, presentar la lectura de un texto en distintas versiones puede contribuir a que los niños y las niñas tengan la posibilidad de contrastar la experiencia. Con las décimas de Violeta Parra se leen los textos de la autora, pero también, se presentan las versiones musicalizadas por ella o por otros artistas, y esa experiencia de mediación puede ser replicable y da pie para que los estudiantes puedan hacer su propia lectura poética.

¿Cómo crees que sería el trabajo para acercar una determinada interpretación o versión de un texto a la primera infancia?

Carolina González

En el caso de los cuentos, tenemos muchas versiones de La Caperucita Roja y cambiar el capital cultural que los niños traen genera conflicto, pero en el caso de la poesía este proceso debe ser de manera paulatina. Un punto importante es conocer el capital cultural de los estudiantes; los docentes deben indagar en sus intereses. A partir de allí, yo no creo que sea conflictivo que los estudiantes conozcan diferentes versiones de un texto porque si la pretensión es que los estudiantes desarrollen una identidad lectora y que amplíen sus trayectorias de lectura, el contexto escolar debería presentarles una diversidad de textos y acercarlos a otras formas de la literatura.

María Cristina Paredes

El encuentro en la etapa de suelo o bipedestación en la primera infancia, se propone desde la emocionalidad, la complicidad y la reciprocidad. José Moya Trilla dice que el calor de una caricia, de un susurro, es un punto de referencia importante para la construcción

de la corporeidad. Definitivamente el cachorro se reconoce como una forma de relación natural y espontánea que hay entre la madre y su hijo. Es una relación en donde se aporta a la construcción de la corporeidad y al enclave físico del yo a través de acurrucar, amamantar, acunar, portear o susurrar caricias.

Desde el Centro de Estimulación Temprana y Recreación Educativa Titarú se ha creado un espacio de mediación de lectura para la primera infancia. Esta experiencia funciona bajo el modelo de las 4R: respetar la individualidad de los niños y las niñas, reconocer al ser y a su capacidad en un escenario de inclusión, rimar a través del movimiento en la oralidad y reír como parte de la expresión de la emocionalidad.

EJE TEMÁTICO III: Importancia de la poesía, el juego y la expresión corporal en la construcción de la identidad en la primera infancia.

¿Cómo participan los padres, las madres, las abuelas y toda la familia en la experiencia que brinda Titarú?

María Cristina Paredes

Cuando yo hablo de que Titarú es jugar y aprender, y aprender lejos del saber y más cerca del ser, invitamos a muchos mediadores a vincularse a la experiencia. A los adultos, afectivamente más cercanos a los niños, se les invita a participar de las experiencias de mediación que proponemos con la primera infancia. Es muy difícil romper los paradigmas de la academia cuando realmente lo que necesitan los niños es jugar. Cuando el encuentro se da en el juego, es un proceso totalmente auténtico. En Titarú ayudamos a formar familias en una crianza respetuosa y amable con los más chicos.

- **Desde la formación de los profesores de parvularia, ¿la escuela se percibe como un lugar de juego?**

Carolina González

El componente lúdico en los procesos de enseñanza y aprendizaje es clave. La gamificación en el aula es importante, pero aún existe una distancia enorme entre la visión que se tiene desde la academia y el contexto real. Hay un elemento clave en el proceso de formación de mediadores que implica estar en contacto con experiencias como las que nos ha compartido María Cristina, para vivenciarlas y entender cómo funcionan. El elemento clave es el componente vivencial, es decir, que el futuro profesor o la futura profesora tengan la posibilidad de experimentar no solo desde lo teórico sino desde el hacer. Es necesario que los futuros profesores se enfrenten a experiencias de mediación en el aula para ponerlo en práctica con sus futuros estudiantes.

- **¿Cómo vencer la autocrítica entre los padres o futuros mediadores de lectura que evitan leer en voz alta porque no saben cantar o no lo hacen tan bien como una persona con experiencia en el sector?**

Carolina González

Hay un concepto clave en el proceso de formación de lectura que tiene que ver con el Plan Lector de Centro. En Latinoamérica no tenemos muy incorporada esa noción o, al menos, no en Chile, pero ese Plan Lector debe consolidarse a nivel institucional y vincular a padres, apoderados, docentes y estudiantes que hacen parte de la comunidad de aprendizaje. En Chile, hay muy pocos espacios en donde los padres se vinculen a la biblioteca escolar o a las políticas de lectura. Si no tenemos espacios de formación y no tenemos espacios para el diálogo conjunto, la situación no va a mejorar en el corto plazo y seguirán delegando la promoción de la lectura al ámbito escolar.

María Cristina Paredes

La invitación es para que las familias dejen de juzgarse y empiecen a jugar. Lo que nosotros les ofrecemos a las familias con nuestra experiencia, es a aplicar el diga, muestre y haga para romper con las creencias limitantes de incapacidad o de incredulidad frente a nuestras habilidades y a tomar la decisión de querer vincularse, por medio de la reciprocidad, con sus hijos e hijas. En Titarú abrimos la posibilidad de hacer un ritual de lectura, creando un espacio en casa donde va a ser disfrutado por la familia a través de un vínculo de tribu. La práctica crea al maestro y el amor es ese cordón umbilical que dura toda la vida.

- **¿Cómo se podría propiciar la creación de un espacio de confianza en el aula de clase?**

Carolina González

La literatura genera empatía y yo creo que eso es clave al momento de trabajar. Una de las prácticas de mediación que mejor funciona es cuando el docente comparte sus gustos, sus intereses, porque la literatura es una forma de liberación. Por lo general, la poesía para los niños en la primera infancia es muy escasa, porque hay muy poco material en esa línea. Nosotros deberíamos prestar atención a la mirada del niño o de la niña y cómo ellos se están relacionando con la poesía. Un punto importante para estimular el gusto y la apreciación por el lenguaje poético, tiene que ver con el contaje y a aprender a leer poesía con textos poéticos a través de la experimentación. La relación poesía - juego es algo natural en la primera infancia y deberíamos cultivarlo.

- **¿Cómo puede darse ese acercamiento a un grupo de niños y niñas a través de la mediación lectora y cómo interactuar con ellos?**

María Cristina Paredes

Nosotros proponemos el uso del método de las cuatro R y uno de ellos es respetar. En el respeto se reconoce al individuo y hay algo que se tiene que vivenciar y es la exposición frecuente. Mientras más se exponga a los niños y niñas a momentos lúdicos o poéticos, mayor será la capacidad de interés o de asimilación de dicha experiencia. Los mediadores, los monitores, los tutores o los adultos deben creer en la capacidad del niño.

- **¿Cómo seleccionar material para niños de 3 años?**

Carolina González

Esa es una pregunta que siempre me hacen y fue una de las inquietudes que me llevó a hacer el trabajo que hago en la actualidad. La gran pregunta es, ¿qué voy a ofrecer cuando trabajo en contextos de formación de mediadores? ¿Cómo seleccionar las lecturas? Uno de los criterios de selección puede ser el tema, otro puede ser el género y otro puede ser el formato. Pero yo creo que se puede hacer una buena selección, dependiendo de los intereses de los niños, las historias con las que vamos a trabajar y las temáticas que puedan ser afines al grupo. Hay que asegurar que los niños tengan una dieta lectora diversificada, no sólo con textos narrativos sino de otros géneros.

María Cristina Paredes

Cuando los niños no tienen interés en los textos que les presentamos, el desafío está en no bajar la guardia. Hay que indagar sobre el origen del desinterés sin presionar, abriéndoles los espacios y no cerrar la posibilidad frente a una negativa inicial. Cada uno tiene su estilo; los títeres, la personificación o la representación pueden ser una herramienta que ayude a generar un vínculo entre los infantes y los adultos, por medio de la mediación lectora.

- **¿Cuáles son las etapas del juego como lectura?**

Carolina González

El juego es transversal y algunas estrategias que se implementan con niños de 0 a 3 años se pueden abordar con adultos, generando el mismo impacto. El trampolín emocional de Jolibert puede ser una estrategia interesante para desarrollar la creatividad y, también, extender la lectura como un componente lúdico entre los niños de 6 a 8 años para avanzar

en su formación poética. No porque avancemos en la edad, vamos a dejar de jugar para aprender y eso hay que tenerlo en cuenta.

- **¿Cómo integrar a los padres que no tienen intereses en ser partícipes del proceso de lectura de sus hijos?**

Carolina González

Para esta pregunta retomo las palabras de Carlos Skliar, la lectura es una doble invitación, una invitación a leer y una invitación a conversar. Tener espacios para conversar, compartir y discutir es importante para no bajar los brazos en relación a la lectura en la primera infancia. Vincular a toda la comunidad educativa a través de las políticas públicas, las bases curriculares y los Ministerios de Educación es importante para generar cambios en la enseñanza de la lectura.

CHARLA MAGISTRAL - LA CANCIÓN, PUERTA DE ENTRADA A LA LITERATURA

Mónica Bravo (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)

Moderadora: Laura Montilla - Girándula

17 de mayo de 2023

18h30 - 19h30

Mónica Bravo es graduada del Conservatorio Nacional de Música y del Instituto Iberoamericano de Educación Musical de la Universidad de Chile. Tiene estudios de oboe y canto en el Conservatorio Manuel de Falla de Buenos Aires. Estudió flauta de pico y música antigua. Es especialista en dirección de coros infantiles y juveniles por la Pontificia Universidad Javeriana. Fundó y dirige el Ensemble Femenino Vocal "Voz de luna" desde el 2011, con quienes ha organizado tres encuentros internacionales de "Mujeres en el Canto".

▪ ¿Cuál es el potencial de la música para acercar a los niños a la cultura escrita?

El primer encuentro que tenemos como seres humanos con la palabra, lo establecemos con nuestra madre por medio de las canciones de cuna y luego, cuando somos más grandes, a través del juego. El otorrinolaringólogo Aldred Tomatis estableció una estrecha relación entre el oído, la voz y el sistema nervioso. Él fue el primero en hacer investigaciones con fetos y determinó que a partir de los 4 meses edad ya pueden escuchar. López, García y Prats determinaron importantes respuestas de los fetos a estímulos sonoros, tanto a nivel motor como cardíaco. Mientras el neurocientífico Stefan Koelsch aseguró que la habilidad de entender la música es inherente al ser humano. Determinó que a partir de los 3 días de nacidos, los bebés ya tienen la capacidad de reaccionar favorablemente a la música.

El doctor Tomatis estableció que el oído es un órgano altamente emocional y emotivo. Tiene una capacidad de sintonizar aquello que desea escuchar y de protegerse de aquello que no quiere escuchar. Dentro de sus investigaciones, logró determinar cómo los bebés se comunican con su madre. Cerca del final de la gestación, los bebés colocan su cabeza contra los huesos de la cadera de la madre y esa posición cuerpo a cuerpo es una tentativa inicial para oír. Este ciclo se repite por la necesidad de deseo-placer y evidencia que la comunicación, es una de las necesidades humanas fundamentales.

Según Ruth Fridman en su obra *El nacimiento de la inteligencia musical*, sostiene que los bebés aprenden a hablar escuchándose a sí mismos. Los sonidos de los niños producidos en la etapa prelingüística están articulados musicalmente y, para mejorar la apreciación del lenguaje escrito, es prioritario desarrollar la capacidad de escucha a través del canto. En el español antiguo la palabra canto tenía el significado de “piedra” o “voz musical”. El verbo encantar que viene del latín incantare vendría a significar que la audición del canto puede llevar al auditor a un estado de “petrificación ritual” en el que se está “encantado por la música”.

La autora Ana Peregrín manifiesta que para el niño pequeño la palabra oída ejerce una gran resonancia. La palabra, su tonalidad, su ritmo y los trazos afectivos que crea la voz pueden desplegarse con intensidad a través de la memoria. Las canciones de cuna y los juegos son parte fundamental para fortalecer los primeros encuentros afectivos entre la madre y el bebé.

Carl Off, compositor y pedagogo, observó que cuando los niños juegan producen un canto con un intervalo musical específico que es innato y, es posible, que tenga una relación con los primeros cantos infantiles producidos por la madre. Cuando los niños crecen y empiezan a jugar, la palabra tiene otro sentido, las rondas, las adivinanzas y los juegos de manos empiezan a escenificar expresiones de la literatura oral a través de la rima, el ritmo y la musicalidad.

El autor Juan Cervera dice que la canción infantil es aquella en la que se integran todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra, con una finalidad artística o lúdica que interesan al niño. Bajo esta perspectiva, la literatura infantil estaría ligada a los momentos más importantes en la vida de los niños y las niñas, por su relación con el juego, el descanso y la recreación.

Barker clasifica en cuatro géneros a la literatura infantil. El primero es el género narrativo, donde están el cuento, la fábulas y la novela; el segundo es el género dramático, donde se ubican el teatro y el drama; el tercero es la lírica donde se encuentra la poesía, y el cuarto son las formas orales tradicionales donde están las adivinanzas, los trabalenguas y los dichos. Así, la canción infantil según Peregrín, tiene las mismas características de brevedad, repetición, estribillo y encadenamiento que los géneros literarios.

Una canción está compuesta por la melodía y el texto. Federico García Lorca reconocía a la primera infancia como un estado pleno de poesía y consideraba a los niños como seres esencialmente poéticos. El peso de la función poética frente a otro tipo de funciones es primordial en muchas producciones infantiles, y corresponde a esa concepción no utilitaria del lenguaje en el pensamiento de los niños.

La lírica infantil permite construir la competencia poética en los más pequeños. Pedro Cerillo considera la lírica de tradición infantil, a todas aquellas composiciones de carácter popular que usan exclusivamente los niños, desde las nanas hasta las retahílas, las adivinanzas y los juegos mímicos. Dentro del folclor de la lírica infantil, hay un repertorio amplio que viene del siglo pasado y con el pasar del tiempo, los niños son quienes facilitan su reinvención.

Muchas de las canciones o poesías que consideramos infantiles, no necesariamente tuvieron un origen infantil. Muchas de estas expresiones poéticas fueron fruto de circunstancias que impactaron a una sociedad o a las familias y, con el paso del tiempo, se fueron adaptando hasta trastocar el dolor de la muerte, de la guerra, de las enfermedades o del desamor, cumpliendo un rol liberador o sanador.

Pero, ¿cuáles son las características compartidas que tienen la lírica y la canción infantil? En ambas expresiones se destaca lo sensorial, lo emotivo y lo festivo. En cuanto al contenido tenemos formas expresivas que son recitadas repetitivamente a manera de ritual. También hay estructuras dramáticas que se prestan para escenificaciones y se usa un tono coloquial o personajes variados de la tradición religiosa o el sinsentido. En cuanto a la estructura están los estribillos, las repeticiones, los encadenamientos y las anáforas, los versos de arte menor, las rimas reguladas, las canciones rimadas y las retahílas.

Los cancioneros infantiles deben tener tanto el texto como las partituras de las melodías. Dentro de las características de los cancioneros infantiles, Cerillo nombra a las nanas que tienen una poesía con un tono afectivo y familiar. Las adivinanzas son juegos de intelecto basados en metáforas, los juegos mímicos hacen parte de la imitación de los gestos, las canciones escenificadas incluyen diálogos, historias o interacciones; las oraciones, ensalmos y conjuros son canciones de origen ritualístico o pagano y las suertes y trabalenguas son retahílas de sorteo y frases de habilidad verbal.

Las canciones de autor por su parte, comenzaron a tener protagonismo desde el romanticismo, donde los poetas y escritores comenzaron a darle relevancia a la poesía y a la literatura infantil. Las primeras canciones infantiles que se crearon, tomaron como base la obra poética de Rafael Alberti, Juan Ramón Jiménez, Juana de Ibarbourou, entre otros. Con el desarrollo de la poesía musical se empieza a ver la importancia de componer para niños.

Algunos compositores de música infantil en América Latina son Francisco Gabilondo de México, Teresita Fernández de Cuba, María Elena Walsh de Argentina, el grupo Mazapán de Chile, Jairo Ojeda de Colombia y Lidia Noboa de Ecuador.

Conclusiones

Somos musicales por naturaleza. El oído humano está diseñado para procesar características de tono, ritmo e intensidad, cualidades del sonido que también están presentes en la lengua materna.

El primer deseo humano es la comunicación. Los fetos pueden percibir y reconocer la voz de la madre, el bienestar que siente al escucharla provoca el gusto por ponerse en contacto con ella a través del movimiento.

La canción es el mejor medio para iniciar al bebé en el mundo de la palabra. El canto materno no solo es el primer contacto con la afectividad, calidez y seguridad de la madre, sino que es el vehículo primordial de aprendizaje para acceder a la música y al lenguaje.

El canto infantil es la forma de transmisión oral más rica y dinámica de las sociedades.

El canto abre la posibilidad de escucha y expresión de nuevas estructuras del lenguaje. Para formar lectores, es prioritario encontrar primeramente auditores. No es posible arribar al mundo de la palabra sin escucharla y disfrutar de ella, la música por su rítmica y melodía, facilita esta aproximación.

- **¿Cuán importante es que una profesora o que una madre sea afinada?**

Es muy importante. Todas las personas pueden llegar a afinarse, pero hay una relación entre la afinación vocal con la afinación del espíritu. Una persona que no logra afinar su voz, necesita afinar otros asuntos a nivel emocional y mental. Todo está relacionado con la escucha, el Dr. Tomatís decía que solamente podemos emitir el sonido que escuchamos. Cuando hemos hecho énfasis en el desarrollo auditivo, podemos mejorar la emisión vocal.

Quisiera aprovechar la oportunidad de profundizar en la relación madre e hijo. Si bien no todas las madres tienen la habilidad de cantar, es importante hacerlo por el bienestar del niño o la niña. No hay que tener miedo de cantar porque lo que se manifiesta es el afecto. El juego y el canto son importantes para que el bebé pueda aprender a imitar y a producir sonidos.

- **¿Se puede usar la música en terapias con niños y niñas?**

Obvio que sí. La música es el elemento que más nos relaciona con lo humano porque tiene esa capacidad de estimular nuestro oído. Cuando hacemos estimulación musical

o auditiva con nuestros niños, no solo estamos estimulando el oído sino todo el cuerpo. Todo nuestro cuerpo es un gran oído, por eso se trabaja con música y movimiento. La musicoterapia trabaja cómo a través de la música podemos cambiar nuestros estados de ánimo. Ahora hay muchos campos en donde la música se ha desarrollado e ir a terapia con música ha resultado fundamental en casos de niños que padecen autismo u otras patologías.

- **¿Por qué si la música-poesía son tan valiosas, hay tan poca valoración de ellas?**

Lastimosamente hay varias razones. Hay una fuerte cultura del mercado que lo que busca es vender, ahora las canciones no demandan de una mayor intelectualidad o de un mayor desarrollo de escucha, sino que entran fácilmente. Es muy importante que como padres o madres hagamos un esfuerzo por vincularnos con nuestros bebés a través del canto o la poesía. porque en la adultez será muy difícil adquirir gusto por la lectura cuando ya hay una sobreestimulación.

- **¿Cómo trabajar estimulaciones sonoras con niños que vivieron situaciones de violencia?**

Con niños que han experimentado violencia, no solo se debería trabajar con estimulación sonora sino con terapia. La música puede ayudar como un medio de expresión para que los niños o las niñas puedan manifestar lo que sienten y, poco a poco, ir sanando.

CONVERSATORIO - BIBLIOTECAS PARA LA PRIMERA INFANCIA

Valentina Gómez Agudelo (Colombia) – Sistema de Bibliotecas
Públicas de la Alcaldía de Medellín

Lovaina Garmendia (Costa Rica) – Departamento de
Bibliotecas de Costa Rica

Claudia Sánchez (Ecuador) - Dirección Nacional de Educación
Básica e Inicial

Moderadora: Ana Carlota González – Girándula

18 de mayo de 2023

15h00 - 16h30

Lovania Garmendia es costarricense. Es doctora en documentación por la Universidad Complutense de Madrid. Tiene una amplia trayectoria docente en prestigiosas universidades de su país y en el ámbito de la bibliotecología y las ciencias de la información. Actualmente es la jefa del Departamento de Bibliotecas de Costa Rica.

Valentina Gómez Agudelo es profesional en estudios literarios, estudiante de la especialización en comunicación y marketing digital. Es gestora de fomento a la lectura, la escritura y la oralidad del sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín y creadora del proyecto Entre cantos y cuentos.

Claudia Sánchez es ecuatoriana. Es Directora Nacional de Educación Inicial y Básica del Ministerio de Educación. Es máster en gestión del talento humano de la Escuela Politécnica Nacional y licenciada en psicología por la Universidad Técnica Particular de Loja. Se ha desempeñado como docente en diversas universidades del Ecuador y ha liderado la implementación de varios planes y estrategias para fortalecer la calidad educativa.

EJE TEMÁTICO I: Bibliotecas y primera infancia

- ¿Por qué una biblioteca debe vincularse con la primera infancia?

Lovaina Garmendia

Hablar de bibliotecas y niñez es un sinónimo. En Costa Rica contamos con un Sistema Nacional de Bibliotecas que está conformado por la Biblioteca Nacional y 62 bibliotecas en todo el país. Esto nos permite crear una serie de programas que se extienden de norte

a sur y de este a oeste del país. Tenemos un programa que se llama Soy bebé y me gusta leer dirigido a niños y niñas de 0 a 5 años. Otro programa que se llama Arcoíris de lectura dirigido a chicos y chicas en edad escolar.

Lo que hacemos principalmente con estas dos propuestas, es estimular el gusto por la lectura, el encuentro del niño y la niña con las letras, con la lectura, con la imagen y con la música a través de los bibliotecarios que se encargan de llevar a cabo las actividades. Los niños y niñas participan de los talleres con el acompañamiento de una persona del núcleo familiar.

Valentina Gómez Agudelo

El sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín tiene actualmente 36 unidades de información en donde buscamos generar oferta para la primera infancia. Una de las razones es que estamos ubicados en ejes estratégicos de la ciudad, en donde el ingreso no es fácil para todos. Tener espacios de libre acceso y gratuitos donde podamos garantizar la calidad y la equidad, es fundamental para que los niños y niñas tengan las mismas posibilidades de desarrollarse.

En los primeros años de vida un niño o una niña pueden generar hasta 1 millón de conexiones neuronales en un segundo. Por eso las bibliotecas tienen que consolidarse como un espacio protector, garante de derechos y seguro en donde la primera infancia pueda crear conexiones neuronales de calidad para el resto de su vida.

Claudia Sánchez

Desde el Ministerio de Educación del Ecuador promovemos la lectura en familia, en los centros educativos, en las bibliotecas y en otros espacios como los ambientes de aprendizaje, que es lo que proponemos para la educación inicial. Los ambientes de aprendizaje nacen como parte de la metodología juego-trabajo que hace parte del currículo nacional de educación inicial 2014, los cuales aportan al desarrollo del pensamiento crítico, las habilidades comunicacionales, las capacidades investigativas, la animación y la promoción de la lectura recreativa, para favorecer el comportamiento lector en el ámbito educativo.

Las bibliotecas educativas y los ambientes de lectura son espacios que, a través de diversas estrategias, apoyan la práctica pedagógica formal y no formal, con la finalidad de satisfacer las necesidades de lectura, escritura, oralidad e investigación en nuestros niños y niñas. Los espacios lectores ayudan a promover el desarrollo del lenguaje, estimular la imaginación, ampliar los conocimientos, el vocabulario y mejorar la comprensión del mundo.

- **¿Existen políticas públicas que apoyan estas iniciativas en cuanto a capacitación y recursos?**

Claudia Sánchez

Sí, desde el Ministerio de Educación tenemos una política pública desde el año 2022, que se llama Juntos leemos. Esta política brinda espacios para que se realicen eventos como ferias, días de lectura y fiestas de la lectura, al que las comunidades educativas pueden acceder. También contamos con una agenda de fortalecimiento en las Bibliotecas, la cual se ha elaborado con la participación de la comunidad educativa y de acuerdo a las necesidades presentadas por los estudiantes.

Hay grandes brechas entre los contextos urbanos y rurales, ¿cómo puede contribuir la biblioteca a disminuir esas brechas en cuanto a la calidad de la educación?

Lovania Garmendia

La estimulación a la lectura y el gusto por la lectura, lo desarrollamos desde las bibliotecas públicas. A las bibliotecas públicas les llaman la Universidad del Pueblo porque es para todo el mundo y de acceso abierto fuera del centro educativo. La gente confía en la palabra biblioteca, la gente confía en los espacios culturales y recreativos, la gente confía en el bibliotecario o bibliotecaria como persona conocedora.

Eso genera un espacio de confianza para el encuentro con la lectura, por eso desde nuestros talleres no hay una forma académica de desarrollo sino de disfrute. Desarrollan el gusto por la lectura, desarrollan el pensamiento crítico a través de la creación de historias. La biblioteca pública es un espacio de confianza donde confluyen la familia y la comunidad para fomentar el compromiso con el medio ambiente, los derechos humanos, el respeto y la igualdad.

Valentina Gómez Agudelo

No porque las bibliotecas públicas sean gratuitas y de libre acceso, van a tener menor calidad en los servicios que prestan sino todo lo contrario, la manera que nosotros tenemos para disminuir la brecha es apostándole a la calidad. En la actualidad, nosotros contamos con un equipo que ofrece una oferta bibliotecaria para la primera infancia muy completa. Tenemos también, un programa de formación a formadores para mediadores que busca generar unas redes de apoyo para construir conocimiento de forma colectiva.

Claudia Sánchez

El Ministerio de Educación lanzó una agenda para el fortalecimiento de las Bibliotecas

Educativas y Ambientes de Lectura, en el que se potencia el rol de las bibliotecas educativas y los ambientes de lectura junto a los bibliotecarios. Los ejes de acción que se articulan son: la importancia de invertir en infraestructura y recursos, el acompañamiento del rol educativo en las bibliotecas y las formas de educación alternativas que se puedan presentar.

EJE TEMAÁTICO II: Experiencias de promoción lectora para la primera infancia en entornos bibliotecarios

Teniendo en cuenta las reflexiones que se han hecho sobre el vínculo entre las bibliotecas y la primera infancia, ¿pueden compartirnos algunas experiencias sobre promoción lectora con los que hayan estado vinculadas?

Valentina Gómez Agudelo

Nosotros desde el Sistema de Bibliotecas Públicas de Medellín tenemos una actividad que es insignia para la primera infancia. Esta propuesta se llama Pasitos lectores y la denominamos como una actividad táctica porque debe estar en todas las unidades de información del sistema de bibliotecas. Pasitos lectores está orientada hacia un público familiar, porque todas las herramientas o estrategias que les entregamos a los niños y niñas van a repercutir en el entorno protector. Esta actividad tiene un Enfoque STEAM que busca integrar la ciencia, la tecnología, la ingeniería, las artes y las matemáticas en todos nuestros procesos desde el aprender haciendo.

La generación de experiencias significativas, el fortalecimiento de vínculos afectivos, la interacción con el otro y la exploración, permitirá que los niños puedan interiorizar las conexiones neuronales que se generan a esa edad. Adicionalmente, Pasitos lectores busca crear un proceso continuo con un grupo que se comprometa a participar de todas las actividades propuestas porque generar confianza entre los participantes, es fundamental para determinar el camino a seguir.

El movimiento libre que propone Emmi Pikler está presente en la construcción de Pasitos lectores, porque buscamos que los niños a través de las experiencias sensoriales, nos marquen la dirección hacia la que tenemos que ir. El mediador o la persona que lidera la actividad debe conocer el contexto y las familias que participan de estas iniciativas.

En el sistema de bibliotecas también tuvimos una experiencia muy enriquecedora que se llamaba El árbol rojo. Este espacio fue un club de lectura infantil para adultos, donde acudían padres de familia, acudientes o interesados por la literatura infantil para hablar sobre autores, temáticas complejas y sobre la ilustración, como una herramienta para

favorecer la comprensión de los libros. Esta actividad se llevó a cabo de manera virtual por dos años y contó con la participación de personas de diferentes lugares de Colombia y de otros países como Perú y México.

Claudia Sánchez

Desde el Ministerio de Educación le apostamos a una transformación educativa y este cambio viene de la mano con una transformación curricular, priorizando los aprendizajes fundacionales, y uno de ellos es la comprensión lectora, la comunicación y la lingüística. De igual forma en educación inicial tenemos un eje que responde al lenguaje verbal y no verbal. Además, una de las experiencias que es importante destacar es que en la maya curricular, tenemos 30 minutos para la lectura. Sin importar la asignatura que se esté impartiendo, los docentes deben respetar esos 30 minutos de lectura para que los estudiantes se acerquen a un libro de su interés. Posteriormente, las lecturas se comentan en los círculos de reflexión o en las tertulias dialógicas o pedagógicas.

Los rincones de aprendizaje son espacios en donde los docentes despiertan el interés de sus estudiantes por la lectura de cuentos, a través de títeres o de rompecabezas. También le estamos apostando a los lineamientos de crianza positiva, donde implementamos los cinco principios de Boston y, uno de ellos, es "háblale, cántale y señálale las cosas". Este lineamiento, que se socializa entre los docentes y las familias, señala la importancia de comunicar de forma constante y efectiva, proporcionando estímulos sensoriales y cognitivos que ayuden a desarrollar las habilidades lingüísticas y sociales entre niños y niñas.

Es importante destacar que las habilidades relacionadas a la comunicación, se producen cuando el niño o la niña está en un entorno rodeado de imágenes y sonidos. La lectura no solo incrementa y mejora el vocabulario en los chicos sino que, también, incrementa su comprensión lectora. La clave para fomentar los hábitos de lectura, es leer con ellos desde una edad temprana.

Lovania Garmendía

Son siete los programas que desarrollamos en el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas. Esto genera una cadena de avance desde la niñez hasta la adultez. Los programas que ofrecemos son: Soy bebé y me gusta leer, Arcoíris de lectura, ¡Pura vida! jóvenes a leer, La biblioteca a la mano con la persona adulta, Biblioteca de puertas abiertas, Huellas de oro y el servicio de Bibliobus. Costa Rica presentó hace dos años la Estrategia Nacional para el Fomento de la Lectura y la Promoción del Libro en Costa Rica, con una estrategia que engloba esfuerzos institucionales por el fomento a la lectura.

Durante la pandemia se implementó el programa “Quédate en casa y lee un libro”, hicimos actividades de La hora del cuento en línea. El éxito de esta actividad fue tal que en este momento estamos en el dilema de mantener la actividad de forma virtual o de continuar de forma presencial.

En Costa Rica hay una Política Nacional de Derechos Culturales con varios ejes estratégicos. El eje que está relacionado con las bibliotecas y la lectura es el que involucra la participación efectiva y disfrute de los derechos culturales, planteando la cultura como un derecho. Dentro de los programas que se llevan a cabo, se desarrollan diversas actividades para diferentes públicos y la experiencia nos ha enseñado a integrar a las personas adultas, a los acompañantes y a las comunidades.

- **¿El Principito de Saint-Exupéry es una buena obra para leer con los niños? ¿Qué otros títulos recomiendan para despertar el interés en la lectura a los niños?**

Valentina Gómez Agudelo

El Principito es una excelente obra, sin embargo la extensión y el lenguaje no es muy apto para la primera infancia. Yo lo recomendaría para la segunda infancia en adelante, porque requiere de unos períodos de atención mucho más prolongados para poder concentrarse y entender la obra. Con la primera infancia buscamos que los textos a los que los chicos se remitan sean textos de una extensión mucho más corta, con el uso de imágenes y colores. Algunas obras que puedo sugerir para leer con los niños son: La vida secreta de los mocos, Las princesas también se tiran pedos y Pedro es una pizza.

- **¿Cuál fue la reacción de los adultos con el acercamiento a la literatura infantil?**

Valentina Gómez Agudelo

Conforme vamos creciendo, creemos que la literatura infantil es solo para los niños. Tener esta experiencia tanto en Pasitos como en El árbol rojo fue fundamental porque se desmitificó que la literatura infantil es solo para los niños. De hecho, a veces nos encontramos con textos en los que los participantes se sorprendían por la complejidad de los libros. Además, en el acercamiento de los adultos al mundo de la literatura infantil, aflora la emotividad que nos recuerda momentos de nuestra infancia y nos conecta con lo esencial.

EJE TEMÁTICO III: Importancia de la biblioteca para promover la lectura en la primera infancia

- ¿Cuáles serían sus reflexiones finales sobre cómo estos procesos han influido en sus beneficiarios? ¿Qué cambios pudieron evidenciar en los participantes de sus actividades? ¿Por qué es importante que se impulsen procesos de promoción en entornos bibliotecarios?

Lovania Garmendia

La biblioteca es un punto de encuentro y reencuentro generacional porque se unen la niñez, los jóvenes, la población adulta y adulta mayor. En Costa Rica tenemos un personal vinculado a las bibliotecas con una gran mística que trasciende al deber, porque conocemos la realidad de nuestras comunidades. Para estimular a nuestros niños no necesitamos grandes inversiones, con los materiales que tenemos en casa o con elementos reciclados podemos estimular la creatividad y la imaginación.

Claudia Sánchez

La promoción lectora es poderosa, la lectura impulsa el proceso educativo de nuestros niños y niñas que detona la percepción sensible de la realidad, mejora la comunicación, estimula el despertar creativo y crecen, afectiva y emocionalmente, a través de diferentes estrategias. Es importante seguir impulsando estos entornos bibliotecarios, porque a través de las actividades vinculadas con la promoción y la animación lectora tenemos beneficios que se pueden traducir en significados culturales.

Valentina Gómez

Los logros que hemos alcanzado con los proyectos de primera infancia en la bibliotecas, nos dan la respuesta de por qué es importante impulsar procesos de promoción de lectura. En primera instancia, hemos evidenciado que hay una apropiación y una demanda por los procesos y los programas que generamos desde la bibliotecas para los niños y para las familias. Esto se evidencia en que las familias no solo participan de las actividades sino que además consultan por otras iniciativas de su interés.

Las estrategias que les estamos entregando a los cuidadores y a las familias en las actividades, funcionan de forma autónoma porque las están replicando al interior de los hogares. El mejoramiento de la atención y el interés de los niños y niñas en las actividades propuestas dentro de los entornos bibliotecarios, se evidencia con el paso del tiempo.

CONVERSATORIO - ¿CÓMO LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA EN LA PRIMERA INFANCIA SE INCLUYE EN LOS PLANES NACIONALES DE LECTURA?

Didier Álvarez (Colombia) - Escuela Interamericana de Bibliotecología
Verónica Sandoval (México) - Biblioteca BS, IBBY México

Moderadora: Sebastián Concha - OEI

18 de mayo de 2023

16h45- 18h15

Didier Álvarez nació en Medellín, Colombia. Es bibliotecólogo de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, especialista en animación sociocultural y pedagogía social y magíster en ciencia política. Ha trabajado como bibliotecario escolar, público y universitario en diversos servicios, redes, sistemas de información y lectura. Desde 1998 se desempeña como profesor e investigador en la Universidad de Antioquia en el campo de las relaciones entre la cultura escrita, las bibliotecas, la vida social y política.

Verónica Sandoval es mexicana. Es programadora y analista en sistemas, se considera fanática de la buena lectura pero en especial, de los libros para los más pequeños. Su labor en la lectura inicia con un voluntariado en IBBY México en el año 2007 y de manera formal desde el 2009. En mayo de 2013 inicia su trabajo con la primera infancia y desde 2014 es la encargada de los espacios para los más pequeños en la Biblioteca BS - IBBY México. Es cocreadora intelectual de los contenidos del proyecto radiofónico de IBBY México llamado Nido de lectura radio.

EJE TEMÁTICO I: Planes nacionales de lectura y primera infancia

- ¿Qué vamos a entender por un Plan Nacional de Lectura y por la primera infancia?
¿Cómo se vinculan estos dos elementos?

Didier Álvarez

Darle un marco a las políticas públicas y en general a las políticas estatales, siempre resulta además de necesario, complejo, porque las políticas se caracterizan por su movilidad. Cuando se aborda el tema de las políticas públicas se evidencia que su núcleo de trabajo está constituido por seres humanos, no es estático sino que es una

materia fluida. Sobre todo cuando abordan problemáticas del lenguaje y, por otro lado, situaciones y problemáticas del desarrollo humano.

La conducción de un Plan Nacional de Lectura se enfoca en la incorporación de la lectura y, en general, de las habilidades del lenguaje a la agenda de política pública estatal. Es una iniciativa que se vuelve estrategia dirigida a otorgar y concretar ciertas valoraciones y proyectos de la lectura y el lenguaje en relación con la vida social, con la vida del Estado y con la vida de las personas en el plano de lo público. Por lo tanto, los Planes están asentados en concepciones del desarrollo y de lo humano que lo comprometen en la construcción de futuros que aborda el presente como una plataforma de logros por venir.

En relación al concepto de la primera infancia, se considera como una etapa, desde una perspectiva evolucionista, desarrollista y utilitaria que comprende el período de los 0 a los 8 años, aun cuando algunos países como Colombia, delimita un margen de 0 a 6 años en su Plan de Primera Infancia. Estos rangos hay que polemizarlos porque tienen una concepción totalmente desarrollista que cuida a la primera infancia porque se necesitan ciudadanos que se porten bien para afrontar el futuro.

Verónica Sandoval

El Plan Nacional de Lectura se cambia cada sexenio, no importa que el órgano ejecutivo sea el mismo y, en cierto punto, retrasa todos los procesos porque no siempre se ejecuta de forma continua. La educación inicial en México se concibe desde los 0 a los 3 años y, su objetivo principal, es potenciar el desarrollo integral de niñas y niños de cero a tres años en un ambiente rico en experiencias afectivas, educativas, sociales y en el acompañamiento a las familias en las prácticas de crianza.

El Plan Nacional de Lectura de México impulsa un acercamiento a la lectura y a los libros desde los primeros años de vida, con el fin de influir positivamente tanto en el desarrollo simbólico y poético como en los procesos de alfabetización convencional. Adicionalmente, el gobierno de México tiene el CONAFE, una institución que se dedica al fomento de la educación para mantener e, incluso, reforzar las interacciones respetuosas entre niños y niñas a través del juego, la lectura, la narración y el canto. El CONAFE tiene un sitio web con libros de libre acceso de buena calidad editorial que se pueden descargar en PDF para leerlos desde dispositivos móviles.

- **¿Cómo se construye una noción de primera infancia desde el Plan de Lectura de México?**

Verónica Sandoval

Cada sexenio cuando se cambia el gobierno, hay ideas que podrían ser novedosas y puede ser que sí pero, lamentablemente, no se toma en cuenta todo el proceso en el que se ha ido avanzando y el retroceso que puede existir en cuanto a los lineamientos, las perspectivas o las visiones es amplio. En este punto es donde entramos las organizaciones civiles para enfocar el trabajo con las infancias de forma continua y no nos basamos en estos conflictos políticos sino que va más alineado al enfoque de caminar juntos con los padres, con los niños.

- **¿Cuál es su opinión respecto a articular un Plan de Lectura alrededor de un eje determinado? Por ejemplo, las habilidades para la vida**

Didier Álvarez

Pues yo no sé si eso se pueda dar en términos concretos, porque los intereses de los Planes de Lectura son mucho más amplios, más bastos. Por lo tanto, yo creo que mientras más acotados a nivel institucional sean los planes de escuelas, planes educativos o planes bibliotecarios en relación a la lectura, es posible focalizarlos más, pero los Planes Nacionales de Lectura tienden a tener una mirada mucho más amplia de los problemas del lenguaje con la vida social y política.

Normalmente los Planes de Lectura no hacen alusión directa al problema de la primera infancia, sino que tienen dos vías de acceso a ese concepto. El primero de ellos, es una comprensión básica de la importancia de formar lectores en edades tempranas porque desde el Manifiesto Unesco de 1972 y la Declaración de Caracas de 1982, se prioriza la necesidad de que las bibliotecas vuelquen sus esfuerzos de promoción de lectura hacia los niños. Y la segunda vía, son los caminos de planificación pública que llegan a los planes. Por ejemplo, en Colombia hay una tradición bibliotecaria muy amplia y nosotros contamos con la fortuna de tener continuidad en el desarrollo de un Plan Nacional de Lectura, que ha cambiado de nombres pero la esencia del mismo permanece.

Focalizar un Plan es muy difícil porque las exigencias que hay en él son muy bastas desde diferentes sectores en intereses institucionales. Sobre lo que sí hay acuerdo, es que la primera infancia es una condición en la vida de las personas que debe ser intervenida en esos planes, ya que se concibe a la infancia como un territorio privilegiado y priorizado en la acción de los planes. Pero esa propuesta no hay que aceptarla completamente, yo tengo mis sospechas de que los planes están tomando un atajo, porque olvidan otros

sectores poblacionales y otras etapas de la vida como los adultos con analfabetismo funcional o total.

Verónica Sandoval

Yo creo que en relación a la lectura, deberíamos ir de lo micro a lo macro. Acá en México, si tienen suerte, algunas escuelas tienen acceso a bibliotecas escolares o bibliotecas de aulas y, las que tienen menos suerte, son las bibliotecas que tienen bibliotecarios porque si se pierden los libros o se dañan, los maestros deben pagarlos. Entonces hay un temor de que se van a perder los libros, sumado a la incertidumbre de no saber usarlos sin el acompañamiento de un mediador, para proponer una lectura reflexiva que genere conversación y profundidad entre los estudiantes.

Entonces los Planes Escolares deberían funcionar en base a las necesidades de las personas beneficiadas, porque hacer un Plan de Lectura con la idea de que lo que está bien es leer 50 libros al año o que los niños puedan leer 200 palabras por minuto, se aleja de la necesidad de estimular la crítica y la reflexión, por la imposición de cumplir metas numéricas.

Didier Álvarez

Cuando hablamos de Planes Nacionales de Lectura, estamos hablando de iniciativas de nivel macro, pero cuando hablamos de planes escolares estamos hablando de nivel micro y, como dice Verónica, ahí lo que hay es una desconexión terrible porque cada uno de esos planes termina por desnaturalizarse, en el sentido de que no se centran en mejorar la calidad de vida de toda la sociedad.

Difícilmente uno va a encontrar un Plan Nacional de Lectura, Escritura, Oralidad o Bibliotecas en América Latina, que realmente sea una política pública, en el sentido de que sea una negociación en términos de gobernanza, de los ideales del futuro del país y de la corrección del proyecto nacional. Muchos de ellos hacen esfuerzos porque se consulte, se vaya a las comunidades, se dialogue con especialistas o con el sector educativo o bibliotecario, pero al fin y al cabo la forma y las estrategias terminan por convertirse en políticas estatales, provocando una desnaturalización política de la política.

Para concluir, el gran anhelo de los Planes Nacionales de Lectura en nuestros países, es que realmente se conviertan en políticas públicas y que logren conectar los niveles macro, meso y micro en la acción sobre las maneras, las representaciones y los valores con que la gente vive la lectura y, por otro lado, generar estrategias para que las personas tengan nuevos idearios en torno al lenguaje.

EJE TEMÁTICO II: Experiencias de promoción lectora para la primera infancia en los Planes Nacionales de Lectura

- ¿Qué experiencias de promoción de la lectura para la primera infancia conocen en el marco de los Planes Nacionales de Lectura?

Verónica Sandoval

En IBBY México tenemos varios espacios. El espacio Nido de lectura inició en el año 2014 dirigido a los más pequeños. Este programa nació a través de la observación de que no había espacios dirigidos específicamente a niños entre 0 y 5 años. Esta iniciativa empezó en un espacio pequeño en donde se atendió a más de 30 familias, pero por la gran afluencia de personas, la actividad se trasladó a un espacio más grande.

También tenemos un podcast que se llama Nido de lectura. Yo soy quien hace la investigación de lo que se va a publicar y soy la voz que relata el contenido. Durante la pandemia estuvimos muy activos con el podcast, emitiendo un programa semanal. Atrapa historias también fue una iniciativa que surgió durante la pandemia, por la necesidad de propiciar actividades para los niños pequeños. Esta actividad se llevaba a cabo tres veces a la semana con 6 talleristas diferentes y los niños tenían sesiones de arte, yoga y yoga cuentos. Adicionalmente, los niños podían compartir los libros que les gustaban con el resto de los asistentes al taller, con la finalidad de conocer las lecturas que los pequeños estaban haciendo desde casa.

Desde el año pasado se abrió otro espacio que se llama Lecturar. Este espacio se basa en uno de los conceptos desarrollados por María Emilia López que aborda el amor y la ternura en un vínculo con la lectura. En esta actividad se proponen diferentes experiencias a través de la gelatina, el agua o las masas para que los niños vayan percibiendo el mundo a través del tacto.

Didier Álvarez

Los Planes tienen problemas para concebir los públicos que se van a integrar a su accionar y eso se vuelve más problemático, cuando se mira desde la primera infancia. Podríamos decir que todos los planes conciben a las estrategias girando alrededor de tres grandes ejes: los problemas de disponibilidad de materiales de lectura, los problemas de accesibilidad a esos materiales de lectura y el problema de la formación de mediadores.

En los problemas de disponibilidad está el asunto de las librerías, las bibliotecas y de disponibilidad materiales o libros en los hogares. En esa triada hay tensiones que anuncian tempestades. Los planes hacen grandes esfuerzos por dotar a la sociedad

de materiales de lectura. En Colombia se creó una colección para la primera infancia que durante 9 años, entre el 2011 y el 2019, produjo 737 títulos, con una distribución significativa de ejemplares de más de dos millones setecientos mil libros.

Pero tener libros no significa que sean accesibles. Las limitaciones de los espacios bibliotecarios, la falta de voluntad para facilitar el acceso a los libros y las limitantes en la educación de nuestro continente, no va a permitir que las personas desarrollen las habilidades para poder acceder a los materiales de lectura y su potencial cultural y vital. La educación está orientada a una comprensión instrumentalizada, para que los países obtengan un buen puntaje en los ranking internacionales de los exámenes Pisa y otros más.

A lo que debemos aspirar, es a que los planes escalen a logros sociales más amplios. No es suficiente con la comprensión porque no resuelve nada en la lectura, resuelve la capacidad para leer pero lo que la lectura espera en una sociedad, en una comunidad y en una persona es que la ayude a transformar.

EJE TEMÁTICO III: La importancia de la promoción lectora para la primera infancia desde los Planes Nacionales de Lectura

- **¿Por qué es fundamental que se impulsen procesos de promoción lectora en los Planes Nacionales de Lectura?**

Verónica Sandoval

Tenemos que aprender a hacer un plan de manera realista y con objetivos y metas que se puedan cumplir, porque lo que va a pasar en un proyecto de lectura a futuro, es que va a haber gente inconforme, ciudadanos que van a leer pero no van a desarrollar un proceso de reflexión profundo. Necesitamos lectores que se formen, que lean, más allá de cumplir metas o números impuestos.

Se tiene que pensar en el acceso a los libros literarios y científicos de una forma tangible, porque hacer un Plan de Lectura que no involucre libros, no tiene sentido.

Didier Álvarez

Paul Ricoeur en el libro de Lo justo plantea un ideal ético, vida buena para sí junto con otros en medio de instituciones justas y eso, a mi juicio, enmarca lo que debería ser la manera como en un Plan Nacional de Lectura considere a toda la infancia, incluyendo la adolescencia y la juventud. Como mandato ético está la necesidad de ser justos y el ejercicio de un plan con la primera infancia es, esencialmente, el de garantizar condiciones de inicio propicias para la vida de las personas.

Entonces, un plan puede considerar la integración de la primera infancia desde la perspectiva de que el plan es un Plan de Desarrollo y eso genera problemas. El Plan de Desarrollo parte de una idea de carencia y de insuficiencia cuando no ve potencialidades. Lo que debe primar en un plan es la potenciación, que considere a la primera infancia como el período para sembrar las máximas potencialidades en el sujeto, en vez de señalar o instrumentalizar las carencias en perspectiva de modelos de desarrollo. El acceso al lenguaje, es parte esencial de la condición vital de las personas y eso es un elemento constitutivo del primer momento vital que se llama primera infancia.

CHARLA MAGISTRAL - “FORMACIÓN DOCENTE EN PROMOCIÓN LECTORA PARA LA PRIMERA INFANCIA”

Maité Dautant (Venezuela), Especialista en Literatura Infantil y Juvenil

Moderadora: Alicia Ovalle – Girándula

18 de mayo de 2023

18h30- 19h30

Maité Dautant nació en Caracas. Ha dedicado muchos años al estudio de los libros para niños y jóvenes. Trabajó en el Centro de Documentación del Banco del Libro, donde obtuvo el conocimiento sobre tradición oral que la ha llevado a realizar varias compilaciones. Es profesora universitaria, ensayista y una estudiosa de las tradiciones populares.

Comenzó planteando que el objetivo de su charla era reflexionar sobre el rol del mediador en la formación del lector. Para iniciar, citó a Evelio Cabrejo:

Todos los niños que se acercan al lenguaje, en todas las familias, tienen la misma sed y curiosidad por lo escrito. Quieren saber qué quiere decir la palabra escrita al mismo tiempo que van aprendiendo a hablar. Esta es la edad de oro para leerles historias en voz alta.

La gracia de esta etapa, que se inicia en la gestación, es que los niños están inmersos en el lenguaje de su comunidad a partir de la sonoridad, las entonaciones y el ritmo. Posteriormente, cuando pueden comprender el significado que tienen las palabras, pueden tener una comprensión narrativa a partir de su vínculo con las historias.

Continuó indicando que la neurociencia plantea que los entornos ricos en actividades, estímulos y compañía favorecen los aprendizajes. En este sentido, los juegos, la literatura, la música y otras expresiones artísticas generan un clima de confianza y calma que dispone a los niños a entrar en contacto con manifestaciones culturales de su contexto, apropiándose de ellas. Aquí recalcó que estos aprendizajes a los que se aluden no necesariamente están limitados a los aprendizajes del contexto escolar, sino al aprendizaje en general, del mundo, de la interacción entre los seres humanos, del valor de la palabra escrita en la vida de cada uno. Por esto es esencial brindar la posibilidad de que los infantes tengan la posibilidad de acceder a la mayor cantidad de estímulos posibles.

Entonces, prosiguió, la experiencia estética, que está en el centro del trabajo de los mediadores, implica una vivencia placentera de la contemplación y la interacción de la naturaleza y el arte que constituye un fin en sí misma. Esta vivencia, que no tiene otro fin que generar este placer, está vinculada con la apreciación de la belleza y la experiencia de lo trascendente, de lo que está por encima de la vida regular. Además, genera un conjunto de emociones y conocimientos relacionados con la empatía, la libertad y de pertenencia a algo de orden superior y de lo que nos conecta con toda la humanidad.

Según Katherine Paterson, la belleza de una obra literaria ocurre a partir de la conjunción de tres elementos:

- **Simplicidad:** no falta ni sobra nada.
- **Armonía:** implica una elegante simetría. Cada elemento (personaje, tema, argumento, escenario) está en equilibrio.
- **Resplandor:** la claridad con la que se cuenta una historia ilumina todo lo que abarca la experiencia humana.

Por lo tanto, la literatura aporta a los lectores el lenguaje de la vida, porque cuenta sobre las experiencias humanas. También permite la conexión íntima entre los individuos de una comunidad. Y, finalmente, llena el alma de belleza. En el fondo, estas creaciones permiten comprender lo que perciben los personajes, y otros lectores a partir de la misma experiencia literaria.

En resumen, recalco que la literatura aporta diferentes rasgos del lenguaje que están vinculadas con la experiencia estética que permite al lector salir de su vida cotidiana, pero también el lenguaje mismo se hace parte de la vida misma de lector. En el caso de la primera infancia, el vínculo con lo literario, que se da de la mano con la tradición oral y los primeros libros, se da de la siguiente manera:

- Por medio del ritmo, la rima, la musicalidad de las palabras que producen un efecto de encantamiento y densidad sonora.
- En esta etapa, se interpretan la voz (melodía, entonación y ritmo) y el cuerpo (gestos, tono y corporalidad) en un contexto de juego y afecto.
- La función poética del lenguaje, entonces, aporta su poder de creación de imágenes para darle curso a la imaginación
- Se sientan las bases para la adquisición y el uso de la lengua escrita.

La lectura literaria tiene un papel fundamental para lo siguiente:

- Desarrollar el lenguaje abstracto.
- Construir el léxico mental.
- Apropriarse de la riqueza y sutileza de la lengua.
- Nutrir el imaginario.

- Vivir un viaje psíquico placentero a través de experiencias representadas por las obras literarias como recurso para la elaboración de lo simbólico.
- Familiarizarse con la función metafórica del lenguaje y desarrollar la imaginación como recurso para la elaboración para lo simbólico.
- Fortalecer el sentido de la narración.
- Estrechar vínculos afectivos con las figuras de apego, pero también con los pares.
- Provee a los niños de estructuras verbales que se transforman, se actualizan y ponen en evidencia la plasticidad de la lengua.
- Les permite organizar su percepción del mundo, procesarla y comunicarla.
- Los motiva a hacerse preguntas y a comprender que hay situaciones que pueden requerir de una solución, que ellos mismos, de hecho, podrían aportar.
- Pone en evidencia que hay distintos tipos de persona y que cada uno tiene un impacto en la vida de otros.
- Hace que los lectores impriman nuevas formas de enunciación a los relatos a partir de la memoria.
- Muestra a los niños la posibilidad de encontrar maneras para recrear la realidad, para ajustarla a ideas, ilusiones y sueños.

Considerando todo lo dicho, planteó la pregunta de cómo lograr todos estos beneficios en la escuela. La respuesta está en la idea de que es necesario ayudar y acompañar a los docentes en varios ámbitos. El primero tiene que ver con que hay que incitarlos a reconocerse como personas con derechos culturales, entre ellos la posibilidad de vivir la lectura literaria como actividad personal y placentera. El segundo con permitirles pensar y vivir la lectura como un hecho social, que involucra lo individual y lo colectivo. El tercero con darles la posibilidad de valorar la lectura autónoma y la lectura compartida como acciones que responden a la escuela como espacio de interacción social. El cuarto con que puedan tener un acercamiento afectivo y gratificante al acto de leer y a los libros y, en quinto lugar, que puedan conocer y respetar las particularidades de los niños en cada una de sus etapas de vida, así como valorar sus conocimientos, deseos e intereses con respecto a la cultura. Finalmente, con que los maestros puedan recordar que la infancia es un momento privilegiado para el asombro, el descubrimiento, el juego y la experiencia de lo bello, no solo la entrada al mundo de la educación centrada en la formación de futuros trabajadores.

Los desafíos anteriores dan pie, según planteó Maité, a otros nuevos. El primero tenía que ver con que los docentes pudieran desarrollar un interés genuino con los libros y la literatura para niños. También hay que darles la posibilidad de contar con materiales de lectura de calidad y con tiempo para darles uso. Asimismo, hay que incitarlos a recordar que la mediación debe ser una invitación, y no una imposición. Por otro lado,

es imprescindible que puedan otorgarle a la lectura literaria un espacio real en la vida escolar, en paralelo a otras prácticas de lectura propias del medio. Deben tener la capacidad, por lo tanto, de organizar una comunidad de lectores, donde las relaciones sean horizontales y las vivencias particulares de la lectura tengan la posibilidad de ser compartidas y valoradas. Finalmente, se les debe permitir valorar los diversos lenguajes artísticos y su potencial para facilitar el desarrollo integral de todos los miembros de la comunidad escolar.

Todos estos procesos requieren que los maestros efectivamente conozcan a los niños. Por lo mismo, la observación y la investigación dan insumos para comprender y descubrir fenómenos como los siguientes:

- Los niños que leen mucho también ven mucha televisión, juegan bastante con videojuegos, mientras que los que no leen no siempre se involucran en otras actividades.
- Los varones no tienen especial preferencia por los libros informativos.
- Los más pequeños entienden la temporalidad en un relato, pero no necesariamente la causalidad de los acontecimientos.
- Las formas estables del relato escrito y del libro son un punto de referencia sobre la organización, por lo que genera placer.
- Los niños pequeños están en un proceso permanente de descubrimiento y de reorganización de experiencias, por lo que necesita volver muchas veces sobre una misma historia.
- La repetición de una historia es, además, inherente a la naturaleza del hecho literario; cada relectura conlleva a una nueva creación, una nueva historia, una nueva experiencia en función de lo vivido y de los estados de ánimo.

La literatura como forma del arte, genera conexiones intersubjetivas entre los seres humanos, por lo que propicia el intercambio de experiencias de lectura y de vida, así como de percepciones del mundo, que puedan servir a otros. Por lo mismo, brinda la posibilidad de iluminar los aspectos poco claros de nuestra relación con nosotros y con los demás. También permite la construcción de puentes que conducen a la comprensión y aceptación de nosotros mismos y de los otros.

Entonces, esta intersubjetividad, planteó, permite acompañarse con los otros. Los vínculos estables con los otros generan las condiciones para que los niños aprendan. Esta interacción implica una experiencia de intersubjetividad que les permite adentrarse en el mundo, comprenderlo e, incluso, transformarlo. El lenguaje está estrechamente vinculado con esa intersubjetividad, en tanto que permite el reconocimiento de los otros y la comunicación con ellos.

Considerando lo anterior, se citó a Braten y Trrevarthen, quienes plantearon que los primeros diálogos de la intersubjetividad entrañan una musicalidad comunicativa expresada en términos de pulso y de calidad. Dicha musicalidad comunicativa es la habilidad para congeniar con el ritmo y el contorno del gesto motor y sonoro del otro, esenciales para la comunicación humana. Por lo mismo, engloba fenómenos interactivos, como el pulso, la calidad y la narrativa.

La música, se propuso, es una aliada fundamental en la labor de la promoción literaria, pues según Víctor Neuman Kovensky, favorece también las conexiones intersubjetivas, ya que ayuda a los niños a aprender a escuchar, a desarrollar su voz, reconocer, discriminar, asociar y comparar y, finalmente, a expresarse de manera más autónoma y libre. Bajo estas premisas, Maité planteó que la cultura infantil es un conglomerado de expresiones que responde al punto de vista de la infancia, sus intereses, sus imaginarios, fantasías y deseos, siendo la música esencial por potenciar la capacidad creadora de los niños; también por ofrecer referentes básicos de su herencia cultural y promover la valoración de las tradiciones y la multiculturalidad. Tiene la facultad de despertar la curiosidad por las especificidades de la lengua cuando se está adquiriendo, propiciar la valoración de las variantes lingüísticas y los puntos de encuentro con otros hablantes y, finalmente, de incentivar el desarrollo de criterios de calidad.

Para Carmenza Botero, la música está contenida en la palabra misma, pero también en la materia de un relato o de un poema. Esto lo ejemplificó con un poema:

*Con la lana tejí la luna
Y fue una luna lanar
La lana tenía un nudo
Y fue en la luna un lunar.*

*Lana lunera, luna lanar
Luna redonda, te vi sobre el mar
Lana lunera, luna lanar
Luna redonda, te vi sobre el mar.*

*En el mar se mojó la luna
Y de blanco se tiñó el mar
Y el beso que vos me diste
Fue un beso de luna y sal.*

Acá, resaltó, hay una cantidad de imágenes y referencias que, en un texto tan breve, tiene la capacidad de evidenciar la belleza y lo abstracto a partir de imágenes conocidas por los niños. De este modo, pueden comprender a qué se refiere ese nudo que tenía la

luna. Aquí hay varios juegos y vinculaciones que se pueden plantear con la experiencia de lo poético a partir de una canción que se escucha, que tiene una melodía y que genera una atmósfera. Esta experiencia de lo literario, que no necesariamente debe devenir en un análisis de los significados, va nutriendo la sensibilidad de los niños y va afinando sus percepciones sobre la palabra.

La misma autora mencionada, Carmenza Botero, afirma que la literatura, también, está representada en el repertorio musical infantil. De este modo, Maité resaltó que la música y la literatura son formas del arte que involucran el cuerpo y propician el descubrimiento de sí mismo y la comunicación con los otros, pues ambas generan un espacio seguro de convivencia y de interacción social armónica; desarrollan la conciencia de que la sonoridad de las palabras deja una huella en los demás, dan espacio al asombro y a la experimentación, construyen la sensibilidad y la subjetividad y, finalmente, ofrecen elementos para imaginar e innovar.

Para responder la pregunta de cómo es posible involucrar la música en la escuela, recomendó incluir en la cotidianidad del aula y de los espacios comunes diversos juegos de palabras, que aportan ritmo, rima y sonoridad. También se puede apelar a colecciones de libros que contengan canciones o relatos creados a partir de canciones, así como también organizar un repertorio de cultura musical infantil, que contenga tanto canciones como juegos. Finalizó sugiriendo lo siguiente:

- Propiciar el desarrollo de las conexiones intertextuales y de la memoria.
- Incluir la música como parte de las sesiones de lectura en voz alta.
- Propiciar la escritura creativa a partir de las piezas musicales.
- Escoger piezas de diverso género y que sean de calidad.

Concluyó su exposición indicando que la música es un elemento fundamental de la cultura infantil asociado con la literatura que favorece el desarrollo del lenguaje y la adquisición de la lengua escrita pero que, sobre todo, nutre la sensibilidad de los niños y favorece la comprensión y aceptación de los otros.

TERCER EJE TEMÁTICO - CIRCUITOS DE CIRCULACIÓN Y DIFUSIÓN DE LITERATURA INFANTIL EN IBEROAMÉRICA

Libros para la primera infancia. Por qué y cómo editar literatura para estas edades

Xosé Ballesteros, Director General de Kalandraka Editorial, España
Manuela Rodríguez, Directora Editorial de Kalandraka Editorial, España
María Fernanda-Paz, Directora General de Cataplum, Venezuela-Colombia
María Eugenia Lasso, Editora de Literatura Infantil y Juvenil, Ecuador

Moderador: Julio Awad Yépez – Girándula
19 de mayo de 2023
15h00 a 16h00

Xosé Ballesteros es editor, co-fundador de KALANDRAKA, escritor y traductor. Ha publicado, entre otras obras, la novela "Talego" (Xerais, Premio García Barros). En el ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil es autor de la serie "Os Gordibolas" (Xerais), del libro "Imagina animales" y ha adaptado varios cuentos tradicionales, como "El pequeño conejo blanco", "El traje nuevo del rey", "Los tres osos", "Los tres cerditos", "Los siete cabrillos" y "Las pescadoras" (KALANDRAKA), Premio de la 33ª Feria del Libro Infantil y Juvenil de Madrid; además ha traducido la antología "Fernando Pessoa: selección poética" (FAKTORÍA K).

Manuela Rodríguez es Maestra de Educación Infantil y Primaria durante más de 25 años. En la actualidad es directora editorial de Kalandraka y forma parte del jurado del Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado, organizado anualmente en colaboración con el Departamento de Educación del Ayuntamiento de Santiago. Coordinadora de diferentes campañas de animación a la lectura y jornadas de literatura. Ha sido impulsora del Salón del Libro Infantil y Juvenil de Pontevedra, que dirigió en sus tres primeras ediciones. Adaptadora y traductora de numerosos álbumes ilustrados y cuentos clásicos para primeros lectores. Formada en Historia por la Universidad de Santiago de Compostela y en Expresión Artística por la Escola d'Expressió i Psicomotricitat Carme Aymerich de Barcelona. Actriz, directora teatral y especialista en teatro con y para la infancia.

María Fernanda Paz-Castillo es editora, investigadora y promotora de lectura. Dirigió el Centro de Estudios y Promoción del Libro Infantil y Juvenil del Banco del Libro (Caracas) y ha trabajado como promotora y formadora de docentes en diversas instituciones. Ha

publicado para niños las antologías: “De pieles, plumas escamas”, “Muertos de susto, leyendas de acá y del más allá” y “Poemas de mar y espuma”. En los últimos años creó y desarrolló la colección Iguana (Ediciones B), desarrolló la línea infantil y el plan lector de Random House Mondadori Colombia. Asimismo, dirigió la línea de negocios de literatura infantil y juvenil en SM Colombia y también fue directora editorial de literatura infantil y juvenil de esta casa editorial. Es cofundadora de Cataplum Libros y su directora editorial. Desde el año 2003 vive en Bogotá.

María Eugenia Lasso es escritora, docente y editora. Tiene un doctorado en Literatura por la Universidad de Buenos Aires. Se desempeñó como Directora Editorial de Norma SM, y ha ocupado diversos cargos directivos en varias escuelas del Ecuador. También fue docente de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

El conversatorio tuvo como objetivo reflexionar sobre los desafíos que implica editar Literatura Infantil y Juvenil en Iberoamérica, así como también sobre la importancia que tiene esta actividad.

- **¿Qué es la literatura infantil?**

María Eugenia Lasso

Comenzó citando a Lewis, el autor de Las crónicas de Narnia, quien dijo que no tiene sentido leer un libro a los 10 años sino vale la pena leerlo a los 50. Esta idea está absolutamente vinculada a la importancia que tiene la calidad que debe tener una obra literaria, y su capacidad para mantener el encanto para los lectores a través del tiempo. Esto no tiene que ver aquella literatura desechable que infantiliza el lenguaje y usan constantemente el recurso del diminutivo o se acoplan a los moldes impuestos por el éxito comercial, así como también los libros que se someten a los propósitos de la didáctica. Esto, según Rodari, no resiste el paso de los años, y quedan inevitablemente en la obsolescencia, tornándose “inclásicos”. Dicho esto, informó que la Literatura Infantil y Juvenil tiene que ver con la limpidez narrativa y la agilidad, así como también a la resistencia contra los discursos de poder. El libro para los niños debe ser un elemento de placer, pero dicho gozo debe estar vinculado con algo parecido a la catarsis griega, lo que se relaciona con la liberación, dándole forma a nuestros deseos y sueños. Estos libros deben tener la capacidad de formar nuestra intimidad, como los de Ende, Doahl, que nos interpelan sobre esas zonas nubladas que están en nuestro corazón, y nos incitan a caminar sobre los caminos de los problemas existenciales, sin temas vedados ni lenguaje encogido.

María Fernanda Paz-Castillo

La Literatura Infantil y Juvenil está cruzada por varios problemas, siendo el primero es que

varios mediadores desconocen su existencia. Frente a esto, creo que la LIJ existe y tiene un corpus crítico, que no es menor o diferente a la Literatura en general y sus diferentes géneros. La literatura para niños está doblegada por una mirada sociológica sobre los textos más que literaria, ya que siempre se busca como una especie de moralización. Al final, la identidad de la LIJ está determinada por la representación que tenemos de la infancia, sobre todo la que tienen los docentes; por lo mismo, cada uno tiene una noción. En mi caso, todo tiene que ver con la formación de lectores y la vinculación de la literatura en la primera infancia, insisto, en la formación de lectores. Ahí mencionó su proyecto editorial, en el que se ve a este grupo etario como un lector con un gran potencial, por lo mismo es fundamental que desde ya puedan comprender la clave de lo literario, haciéndolo algo cotidiano.

Manuela Rodríguez

La definición de literatura para la primera infancia comenzó, para Manuela, como una noción que entrega la RAE, que es el arte de la expresión verbal y escritura, el arte de la palabra. Para para un editor del 2023, también es la ilustración. Por lo mismo, indicó que va a defender que la LIJ es también la conjunción entre palabra e imagen. La LIJ, entonces, es aquella literatura que pueden leer también los niños, no solo los adultos, siendo fundamental la calidad de la obra. Es así, una fuente de placer y una incitación a la creatividad. Finalizó proponiendo que es imposible que un libro que le gusta a un niño no le guste a un adulto.

Xosé Ballesteros

Propuso que la Literatura Infantil debe partir de una defensa del libro, ya que es esencial el formato. Citó a García Lorca, quien dijo “Bo solo de pan vive el hombre. Yo si tuviera hambre y estuviera desvalido en la calle, no pediría pan, sino que pediría medio pan y un libro. Libro, libros, sea la palabra mágica, que equivale a decir, amor, amor. La literatura infantil para mí, por lo tanto, es alimento, alimento para el alma. La LIJ sirve para darse cuenta de que uno existe en el mundo, ya que las palabras le entregan realidad a la existencia. Cuando estamos heridos, por otro lado, necesitamos que nos cuiden, y ahí la LIJ cumple un rol fundamental.

Yo que nací en la dictadura franquista, en mi casa no había libros, y los autores de LIJ se tuvieron que exiliar. Acabado este momento histórico, tuvimos que reconstruir la literatura, y traer de nuevo a la existencia los libros que el régimen quiso olvidar. En resumen, la labor de un editor es procurar entregar el mejor alimento para los niños y las niñas.

Experiencia en la edición de Literatura Infantil y Juvenil y sus retos

María Fernanda Paz-Castillo

La edición es un oficio que se aprende en el ejercicio. Procedió, luego de plantear esto, a mostrar algunos libros de su editorial, resaltando que, en primera instancia, antes de la publicación, el texto pasa por un proceso de edición, posteriormente se ubica en una determinada colección, se elabora una premaqueta y, al final, se realiza una guionización sin imagen. La idea es que todo lo que se publique esté vinculado entre sí, entendiendo que el lenguaje debe estar vinculado con el juego, así como la formación de lectores. Por lo mismo, es esencial que para cada libro se arme un grupo de trabajo que permita desarrollar los elementos mencionados. Se entiende que, al igual que la escritura e ilustración del libro, la edición también es un trabajo creativo importante.

Manuela Rodríguez

Nuestro trabajo consiste en tratar de entregar libros de muy buena calidad. Hacemos un abanico de todas las edades posibles, que se muestra a través de imagen. Primero, se presenta la serie de libros para la primera infancia, es decir, para niños de 0 a tres años. Se llama De la cuna a la luna, que son básicamente pictogramas poéticos, siendo libros que se leen y se cantan. Para nosotros, esto es lo más difícil de lo que hacemos día a día, ya que es muy complejo determinar qué es lo que necesitan las personas de este grupo etario. La segunda colección es para niños del espectro autista, pensando que era imposible que los padres que tengan un niño con la mencionada condición y otro sin ninguna, puedan leerles un mismo libro. Lo esencial aquí es ser lo más sobrio posibles en la presentación de las imágenes, bajo la consigna de que menos es más. Después tenemos libros tradicionales, que se construyen a partir de relatos que han pasado de generación en generación a través de la oralidad; los siguientes son los que nosotros llamamos obras de autor, que tratan de responder a los intereses diversos del público de primera infancia. Se destaca el texto Distinta, que es de la ilustrador ecuatoriana Sozapato. La otra colección son los libros sin palabras, que básicamente buscan apelar a la creatividad de los lectores, quienes tienen el deber de crear las historias. Y la última son los que creemos que son clásicos contemporáneos, como Pequeño azul, pequeño amarillo, de Leo Leoni.

María Eugenia Lasso

Partió manifestando su sana envidia con respecto a las experiencias presentadas, ya que en Ecuador se está en un momento muy diferente, en el que no existe un circuito editorial fuerte y tampoco una presencia de lectores habituales. Esto hace que en el país se haga muy complicado impulsar proyectos editoriales.

- **La importancia de editar Literatura Infantil. ¿Por qué es importante editar y producir más Literatura Infantil?**

Xosé Ballesteros

Partió indicando que hay muchas publicaciones que deberían ahorrarse para cuidar a los árboles. El problema radica en lo que se llama “la edición sin editores”, que tiene que ver con aquellas LIJ que se construye a partir de los prejuicios que existen con respecto a la infancia, abusando de los diminutivos y la moralina. Dicho esto, indicó que partirá hablando del tema haciendo un preámbulo, destacando que el gallego, según la UNESCO, ya está en peligro de extinción. Frente a esto, Kalandraka se propuso editar libros en la mencionada lengua, sobre todo en los dos primeros años. De este modo, lograron posicionarse como un proyecto que está posicionado sobre todo en el ámbito del profesorado que está preocupado de innovar en las aulas. Asimismo, remarcó el compromiso que tienen con los niños, para quienes siempre existe un libro que los puede salvar.

Cerró diciendo que el mayor reto está en convencer a la sociedad en su conjunto para apostar por la educación, y que pueda acercar el libro como un objeto democrático en el que toda la comunidad tenga acceso a él en las mejores condiciones, tanto a nivel económico como en espacios públicos, como bibliotecas. Si no se hace esto, no hay futuro para un país democrático.

Manuela Rodríguez

Partió destacando que es importante editar Literatura Infantil de calidad sin evitar pasar por el filtro del didactismo, recordando que los niños tienen una enorme curiosidad por aprender cosas nuevas. Bruno Munari, uno de los grandes diseñadores del siglo XX, decía que los niños tenían la misma capacidad para crear mundos fantásticos que los adultos, pero, a diferencia de éstos, es capaz de proyectar todo lo que sabe sobre lo que todavía desconoce; la fantasía, entonces, permite generar a los infantes soluciones y crear proyectos nuevos que la razón verifica para hacerlos realidad. Por lo mismo, el deber de la LIJ es plantearse como el alimento para esa fantasía.

María Eugenia Lasso

La neurociencia nos habla del cerebro lector, y de cómo la lectura contribuye al desarrollo cognitivo de los niños. Por lo mismo, la existencia de la buena literatura no debe existir solamente para incitar la fantasía, sino también para desarrollar el cerebro. La LIJ es un instrumento de crecimiento y permite que los infantes puedan ser más críticos frente a la realidad, evitando que reciban la información de manera pasiva. En consecuencia, tiene una inmensa importancia entregar estos productos culturales, los libros, que son herramientas, finamente, para el desarrollo.

María Fernanda Paz-Castillo

Afirmó que lo esencial radica en publicar libros de calidad. La dificultad de esta labor hace indispensable pensar en la pertinencia de lo que se edita. En América Latina están pasando cosas muy interesantes en este ámbito, destacando el mercado argentino, el colombiano y el peruano, por ejemplo, están creciendo y están demostrando tener muy buen pronóstico. Nosotros desde Cataplum, estamos empezando a comercializar en España, lo que nos da una retroalimentación muy significativa. Terminó insistiendo en que es esencial el proceso de selección de libros, por lo que hay que preocuparse no solo por los procesos de la publicación, sino de la formación de mediadores.

LA ACTUALIDAD DE LOS MERCADOS DE LITERATURA INFANTIL EN IBEROAMÉRICA

Paulina Delgado, Editorial el Naranja, (México)
María Beatriz Medina, Banco del Libro, (Venezuela)
Carolina Bastidas, Oso Lector, (Ecuador)

Moderadora: Santiago Vásconez – Girándula

19 de mayo de 2023

16h45 a 18h15

Paulina Delgado estudió Relaciones Internacionales y tiene una Maestría en Administración y Distribución de Comercio en la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha colaborado en el diseño de plataformas tecnológicas. Desde 2012 trabaja como Directora Comercial de Ediciones El Naranja.

María Beatriz Medina nació en Caracas, Venezuela. Estudió Letras e hizo maestría en la Universidad de Zurich. Participó en equipos de coordinación de diversas publicaciones venezolanas e iberoamericanas. Investigadora y promotora de la lectura, actualmente es Directora Ejecutiva del Banco del Libro, profesora del Máster de Literatura Infantil de la Universidad Autónoma de Barcelona e del Máster de Bibliotecas Escolares de la OEI. Fue consultora de diversos proyectos de promoción de la lectura en contextos de crisis en países iberoamericanos, en CERALC y en la UNESCO. Es miembro del Consejo de la Revista Emília.

Carolina Bastidas es Licenciada en Comunicación con mención en Literatura. Se ha desempeñado como Profesora de Lengua y Literatura, mediadora de lectura y gestora cultural en torno a proyectos sobre promoción lectora y literatura. Es Directora del Oso Lector, la primera librería especializada en Literatura Infantil y Juvenil en Ecuador. En este espacio se realizan talleres para niños y niñas, y se busca ampliar el público lector. También ha escrito ensayos sobre literatura infantil.

▪ ¿Qué es la literatura infantil?

María Beatriz Medina

Planteó que la respuesta a esta pregunta de “¿qué es la literatura infantil”, se relaciona con el público al que se dirige ésta se dirige, lo que ha generado un largo debate, en el que se ha reforzado la idea de que la esencia de estas creaciones se comprende por su producción estética. Es decir, su formulación estética la convierte efectivamente en

literatura. Sin embargo, lo que destacó, es que la literatura infantil también debe ser entendida por su raigambre en la oralidad, un vínculo que se ha dado de manera natural a través de cuentos ancestrales y canciones y arrullos que seducen a la humanidad desde que llega al mundo. El clásico "érase una vez" es un rito de iniciación que propicia la fantasía del lector para recrear historias, comparte hoy escena con propuestas autorales de diversa gama, en el que lo fundamental es la presencia dialogante del texto y la imagen. De la fuente original de la literatura infantil, que es la oralidad, el autor toma prestada la voz omnisciente del narrador con el objetivo de hilvanar hechos que conforman la estructura narrativa de varias generaciones de libros para niños y jóvenes. Todo relato de ficción supone la creación de varias dimensiones ineludibles que se vinculan entre sí. Ahí confluye un contexto, la acción y los personajes que inciden en la formación de la historia. Sin embargo, es el autor el que configura un personaje imaginario, que es el narrador, que configura los hechos que ocurren. Hoy, lo que ocurre, es que se proponen diferentes modalidades narrativas como una manera de contar diferente permeada por lo que significa la escritura como vocación y oficio.

La forma de contar de los narradores abre diversas posibilidades de habitar el mundo por las repercusiones que tiene en la facultad imaginativa de los lectores. Como toda literatura, propicia el diálogo y el encuentro con la simbolización, aún con las propuestas que se ocupan de la cotidianidad, para incentivar la interiorización y la metabolización de la palabra, que es lo que nos define como seres humanos.

Paula Delgado

Como representate de una editorial que publica libros para niños y jóvenes, planteó que cree que la literatura infantil propicia el desarrollo cognitivo de los niños, su creatividad y, por sobre todo, fomenta la empatía. A través de los libros y las historias se puede conocer a los otros, saliendo de nuestra burbuja, enfrentándonos con lo diferente. Esto es lo que motiva a la editorial El Naranjo a hacer lo que hace.

Carolina Bastidas

Se sumó a las palabras de María Beatriz, indicando que la literatura infantil se caracteriza por el uso del lenguaje simbólico. Recordó su infancia por la curiosidad que en esa época le causaban los libros, que, sin haber comenzado a leer, le permitía darles sentido con la imaginación. Destacó que la evolución de este tipo de creaciones le ha fascinado, ya que, en su experiencia como librera, siempre está revisando nuevas obras que cautivan, así como también los clásicos de siempre. De los últimos años, planteó la existencia de una corriente que debe preocupar, que es aquella que se plantea desde lo didáctico y se acota a la moralina, lo que provoca que, muchas veces, los padres tiendan a buscar en la lectura soluciones determinadas para diversos problemas. Por ejemplo, una vez

un cliente le preguntó si tenía algún texto que le pudiera ayudar a su hijo a llevarse bien con su hermano menor. Esto, lamentablemente, excluye la posibilidad de que existe goce estético y apreciación personal.

- **¿Qué rol cumple la familia en la promoción de la lectura?**

Carolina Bastidas

Si se habla de la promoción de la lectura, de la posibilidad de acceder a ambientes de lectura y de planes de lectura que propongan textos que se adapten a los intereses de los niños, es imprescindible la existencia de una política pública que permita a quienes no viven en una familia lectora puedan acercarse a la cultura escrita. Un requerimiento importante al respecto, por ejemplo, es que se construya un sistema nacional de bibliotecas que permita que las personas puedan acceder a estas instituciones desde cualquier espacio geográfico. Cerró recalcando que la familia es, por supuesto, un elemento importante, pero al mismo nivel está la idea de que se impulsen acciones estatales que promuevan la lectura en la población.

María Beatriz Medina

Efectivamente la familia cumple un rol fundamental en la formación de lectores, pero siempre hay que preguntarse sobre qué hacer con aquellas personas que no viven en un espacio donde la lectura es algo habitual. Ahí, coincidió con Carolina, en que es imprescindible que desde el Estado se generen acciones para fomentar el acto de leer, a través de la creación de espacio y de actividades para esto. Por ejemplo, con el Banco del Libro se creó el Rincón del Bebé, que se trabajó con madres primerizas, formándolas para que comiencen a mediar la lectura desde que sus hijos son bebés. También destacó el proyecto Vivir para leer, en el que se proponía la formulación estética como posibilidad de elaboración y reconstrucción social y personal, básicamente porque la lectura brinda la posibilidad de generar distancia sobre las situaciones y modificarlas. Se ha impulsado este proyecto en diversos lugares de Venezuela, tanto rurales como urbanas, procurando articular el trabajo de todos los actores del ecosistema del libro y la lectura (editores, mediadores, libreros, etc.).

- **¿En qué están los mercados de literatura infantil de Iberoamérica?**

Paulina Delgado

Partió indicando que iba a hablar desde la experiencia de México y, particularmente, de El Naranjo Editorial. La realidad, lamentablemente, es que las políticas públicas de lectura con el nuevo gobierno se han acabado, lo que implica que no estén llegando los libros a los niños; además, considerando la crisis del papel, se hace cada vez más difícil

publicar. Pese a esto, manifestó tener la convicción de que aún vale la pena continuar al pie del cañón y apuntar a incentivar la compra de libros en padres primerizos, atendiendo a la idea de la importancia que tiene la primera infancia en los procesos iniciales de la lectura. Destacó que este grupo etario es un mercado fundamental para su institución, que procura no publicar libros meramente didácticos, sino que difundan e incentiven el goce estético, sobre todo la poesía. Concluyó que el desafío, en este contexto, radica en modificar la visión tradicional que tienen algunos clientes que entienden que la literatura infantil tiene un fin moral o de instrucción.

Carolina Bastidas

Partió indicando que se sumaba a la voz de Paulina, en el sentido de que en la actualidad los mercados de literatura infantil están pasando por muchas dificultades. Ejemplificó con el caso de Argentina, donde el gremio editorial y librero publicó una carta en la que se demandaban reformas para lidiar con el problema que deviene de la escasez de papel. Esta crisis no afecta solamente a quienes se dedican a la venta de libros, sino también a los escritores, los editores y, también, a los lectores. En el caso específico de ella, mencionó algunas necesidades, como las reposiciones, considerando que los lectores siempre andan buscando novedades; también destacó que el costo de los envíos es muy caro, llegando incluso a tener un precio superior al libro, lo que hace que sean costosos para los clientes. Esto hace que sea muy común que los libreros deban tener un trabajo adicional al de su negocio, al igual que los editores. Concluyó que es muy complicada la situación en el Ecuador, aunque se avizora cierta esperanza por la apertura de nuevos espacios que se adjudican la tarea de diversificar la oferta.

En cuanto al vínculo del Ecuador con el resto de Iberoamérica, planteó un problema: que es mucho más barato importar un libro de España que de América Latina. Esto dificulta el diálogo entre el país y el continente para difundir lo que se está produciendo. Por eso, indicó que hay que distinguir, cuando se habla del mercado iberoamericano, entre España y el resto de las otras naciones de la región.

▪ ¿Cómo generar nuevos circuitos para difundir la literatura infantil?

María Beatriz Medina

Antes de entrar de lleno en la pregunta, acotó algunas cosas sobre el tópico del mercado del libro en la región. Resaltó la idea de que es mucho más fácil traer libros de España que de América Latina. Venezuela, actualmente, está aislado y se complica la importación de textos, lo que provoca una importante alza en los precios. Además, la diáspora que han sufrido ha disminuido radicalmente el número de autores que se publican. Pese a esto, resaltó que la región está presentando varios proyectos que devienen en la diversificación de la oferta.

Concluido este preámbulo, resaltó que la producción de eventos, como la Maratón, está permitiendo que la literatura infantil pueda circular más, por lo que se hace imprescindible difundir con más fuerza estos esfuerzos en la región. También planteó que es fundamental reforzar la participación en ferias internacionales. Finalmente, afirmó que es necesario impulsar iniciativas para acercar los diferentes países de la región, con la ayuda de organismos internacionales, como la OEI.

A modo de resumen, resaltó que, para impulsar la circulación de libros, es necesario retomar lo que ya se tiene, reforzarlo, y apuntar a un marco legal que favorezca no solo la producción, sino la distribución de libros.

Paulina Delgado

Como ya indicaron Carolina y María Beatriz, Paulina insistió en la dificultad de generar redes de circulación eficientes en la región. En el caso de México, ejemplificó, el sistema de compras públicas entorpece la producción de las editoriales, ya que muchas veces se demoran en pagar. Asimismo, resaltó el tema de los costos de importación, que terminan influyendo en los precios finales de sus libros. Sin embargo, la única forma de avanzar hacia una Iberoamérica efectivamente conectada, es construir lazos entre los actores del libro y la lectura de la región. Concluyó que el evento que la convocó es un paso correcto en ese sentido.

CHARLA MAGISTRAL - “INVESTIGAR SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DESDE IBEROAMÉRICA”

María Alejandra Zambrano, directora de la Escuela de Literatura de la
Universidad de las Artes (Ecuador)

Moderadora: Juana Neira – Girándula
19 de mayo de 2023
16h30- 19h30

María Alejandra Zambrano es Doctora en Literatura Iberoamericana por la Universidad de Austin, Texas. Su investigación se centra en la historia de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, la representación del liberalismo en la literatura latinoamericana del siglo diecinueve y las pedagogías artísticas comunitarias. Asimismo, es fundadora y directora ejecutiva de La Poderosa Media Project, organización sin fines de lucro cuya misión es la de promover la autonomía creativa a través de programas comunitarios de artes narrativas y visuales.

Comenzó indicando que su charla se va a plantear desde su experiencia como investigadora de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ), considerando su labor como directora y docente de la Escuela de Literatura de la Universidad de las Artes. En este contexto, pretende hacer una defensa de la poesía, el juego y la LIJ como procesos que se pueden investigar. Dicho esto, manifestó que su intervención va a estar dividida en tres partes, yendo de lo más general a lo más particular: comenzará con las discusiones que se han dado sobre la LIJ en el ámbito iberoamericano, para, posteriormente, hablar sobre lo que se hace desde el ámbito más local, específicamente desde la Universidad de las Artes.

Para iniciar de lleno en la materia, contó una anécdota sobre su participación en la trigésimo octava edición de la conferencia internacional de IBBY, en Malasia, donde fue a contar los avances de una investigación que está realizando desde hace algunos años. Destacó que no era sorprendente la baja representación de América Latina, considerando los altos costos de los pasajes y que el idioma oficial del evento era el inglés. Esto fue una interpelación para incentivar la presencia de más voces, sobre todo del sur global frente a la hegemonía discursiva de los países del primer mundo. Pese a esto, recalcó que existen varios representantes de Iberoamérica que están trabajando por divulgar la LIJ del continente.

Un ejemplo Campo en formación: textos clave para la crítica de la Literatura Infantil y Juvenil, editado por Macarena García-González y su equipo en 2022. Su objetivo es visibilizar lo que se hace en el norte global en contraste con lo que se hace desde el sur, a partir de la labor de compilar y traducir trabajos críticos sobre el tema en cuestión.

La idea era subsanar la falta de un corpus académico que permita desarrollar más investigación sobre la LIJ desde Iberoamérica, con pretensiones de avanzar hacia la pluralidad epistémica en vista de la gran carga postcolonial que existe actualmente. Esta misma autora, junto con Isabel Gallardo y Felipe Munita se encuentran editando un libro etnográfico sobre LIJ, donde se recopilan varios artículos académicos, con la meta de permitir ampliar las aproximaciones hacia la literatura producida en el continente, entiendo tanto su estrecha relación con un campo más amplio caracterizado por múltiples relaciones de la literatura con otras ficciones para y de niños y adolescentes, tales como narrativas audiovisuales, teatro, música, videojuegos, entre otros.

Esto pone en evidencia, manifestó María Alejandra, de crear nuevas epistemologías que permitan poner en valor el trabajo que se está realizando en Iberoamericano con respecto a la LIJ, con discursos situados en sus respectivos territorios y culturas. Al mismo tiempo, la idea de esto es luchar contra la problemática del limitado acceso que existe a material académico sobre el tema que convoca el conversatorio. Como ejemplo, se sabe de la existencia de importantes trabajos, como las ediciones de Espacios de lectura, del Fondo de Cultura Económica, se busca conectar la pedagogía con la investigación multidisciplinaria sobre la lectura; también se destacó la colección Relecturas, de Lugar Editorial, con títulos muy diversos, que van desde estudios situados en espacios y tiempos determinados, como por ejemplo *Los itinerarios de la memoria en la literatura infantil argentina*, de Laura Rafaela García, o *elaboraciones más panorámicas, como el trabajo de Los precursores de la Literatura Infantil y Juvenil Latinoamericana* de Manuel Peña Muñoz.

Entregada esta información panorámica, María Alejandra pasó a la segunda parte de su ponencia, en la que pretende hacer referencia a algunos trabajos que han permitido abordar académicamente la LIJ Iberoamericana y ponerla en valor frente a los circuitos investigativos vigentes.

Comenzaré hablando de Beatriz Helena Robledo (Colombia), Fanuel Díaz (Venezuela) y Manuel Peña Muñoz (Chile). Ellos se han encargado de entregar miradas panorámicas de la LIJ de sus respectivos países, lo que me ha incitado a abordar críticamente, y con entusiasmo, el fenómeno acá en el Ecuador. Estas personas siempre han estado dispuestas a ayudar, lo que da cuenta de que existe una generosidad que da cuenta de que la investigación sobre las infancias se puede realizar de manera colectiva.

Luego mencionó a Rafael Mondragón y Felipe Munita. Del primero hizo referencia al texto *La literatura como refugio*, donde hablar de la capacidad de la lectura como una instancia sanadora. Trabajos como éste dan cuenta de que estas propuestas son muy necesarias en contextos de conflicto. Del segundo, hizo referencia a *Yo mediador*, libro que me ha maravillado porque, además de abordar el tópico desde una perspectiva teórica, da cuenta de voces que están comprometidas con promover la lectura luchando contra la exclusión social y cultural. A Rafael lo pudimos invitar a la Universidad de las Artes, y con Felipe Munita estamos haciendo las gestiones para traerlos. Indicó que es fundamental generar momentos de diálogo para fomentar la investigación, más allá del lenguaje académico que, muchas veces, es extremadamente elevado y alejado de la sociedad.

Siguió hablando sobre Ana Garralón, que la ha incitado a pensar en el diálogo que existe entre las humanidades y las ciencias naturales. De su trabajo me quedo con esta intención de conformar diálogos interdisciplinarios para conocer el mundo, e incentivar el uso de la LIJ para disfrutar de la belleza de la investigación científica. En España ya es una autoridad de referencia para todos quienes estén interesados en el tema que nos convoca.

Para cerrar, mencionó a María Emilia López, que abrió este seminario. Ella, creo, tiene la capacidad de llevarnos a un estado de trance al momento de compartir sus prácticas, que se fundamentan en la observación detenida y en el amor. Tiene la capacidad, resaltó, de incitarnos a valorar la infancia para hablar de LIJ.

En resumen, las investigaciones de María Emilia y las de todas las personas que he mencionado, nos sirven para comprender que la primera infancia, los bebés, tienen la capacidad de vincularse con la cultura escrita, ya que no existe solo una forma de leer. Llegando al tercer punto, comenzó a hablar de lo que se hace desde la Universidad de las Artes, quienes investigan sobre Literatura Infantil y Juvenil desde una perspectiva multidisciplinaria. Nuestra idea es que, quienes se vinculen con esto desde nuestra institución, aborden los temas desde una noción que valore, por sobre todo, la realidad. Queremos analizar no solo desde la crítica literaria, sino también desde el panorama del deconialismo y la didáctica, abordando el libro desde su soporte tradicional y digital. Dicho esto, indicó que su idea, desde su posición de trabajo, es la de incitar a sus estudiantes a investigar sobre la LIJ a partir desde la realidad misma, los territorios y los contextos, y cree que las clases deben ayudar a expandir hipótesis a partir de las experiencias y los intereses de quienes las plantean.

En un proyecto realizaron, con sus estudiantes, entrevistas a varios autores de LIJ ecuatorianos, pensando que es necesario entender mejor las herramientas, desde las

voces de los escritores, que utilizan en sus obras literarias. La idea es que los chicos pongan a prueba lo que han aprendido en sus clases. En este contexto, cree que es importante crear espacios para que los jóvenes investigadores e investigadoras puedan publicar, que es algo muy difícil cuando recién se está comenzando con esta tarea. En la revista Pie de Página, de la Universidad de las Artes, nos enfocamos en LIJ en su última edición. Aquí pudimos publicar los trabajos de los noveles investigadores, cuyos textos pasaron por la revisión de pares ciegos. Asimismo, estuvieron presentes trabajos de personalidades como Leonor Bravo, Francisco Delgado Santos, Mónica Varea, entre otros.

La ecuatoriana Marta Rodríguez Albán, citó, “la crítica literaria es una disciplina humanística que busca explicar los sentidos de las producciones literarias en las que ellas tienen de específico como arte y también en sus relaciones extraliterarias con la sociedad”. Su investigación que se centró en la crítica de la narrativa ecuatoriana entre 1930 y 2000, en la que por cierto no aparecen trabajos sobre LIJ, resaltó que esta disciplina tiene una función social porque trazó una línea de lectura e instaura un sentido en el recorrido de los textos literarios producidos por una sociedad. La gracia de su obra, es que además de crear una genealogía de lo que se ha escrito, descubre la estructura social que sirve para la generación de la crítica literaria y también la producción de LIJ.

Para cerrar, comentó que, mientras escribía un texto para celebrar a los graduados de la escuela de literatura de la Universidad de las Artes, pensó en las palabras de Graciela Montes, que indican que la literatura pertenece a esta frontera indómita, a esta zona liberada en la que se permite empezar de nuevo. Y anoche, mientras preparaba la ponencia, le parecía que esta instancia era una oportunidad para expandir estos confines que tienen que ver con la Literatura Infantil y Juvenil, a partir de la curiosidad inherente de las infancias y los bebés. Resaltó, también, que vive en Guayaquil, una de las ciudades más peligrosas del país, donde existen muchos problemas que incitan al sinsentido de la violencia. Frente a esto, ve a su hija como un símbolo de esperanza que la cuestiona a pensar sobre lo que ella puede hacer para mejorar un mundo tan complicado, y ha llegado a la conclusión de que, frente a esta problemática, estas instancias de conversación nos permiten pensar que sí es posible reinventar nuestros días de manera más positiva, pensando en la poesía y las infancias, que nos recuerdan que todos tenemos la posibilidad de ser investigadores.

Concluyó que el juego, las infancias, y nuestra realidad inmediata, nuestras experiencias, son material para la investigación, más allá de los grandes temas que circulan en las revistas de alto impacto.



Girándula

ASOCIACIÓN ECUATORIANA
DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

iBbY
ECUADOR

OEI